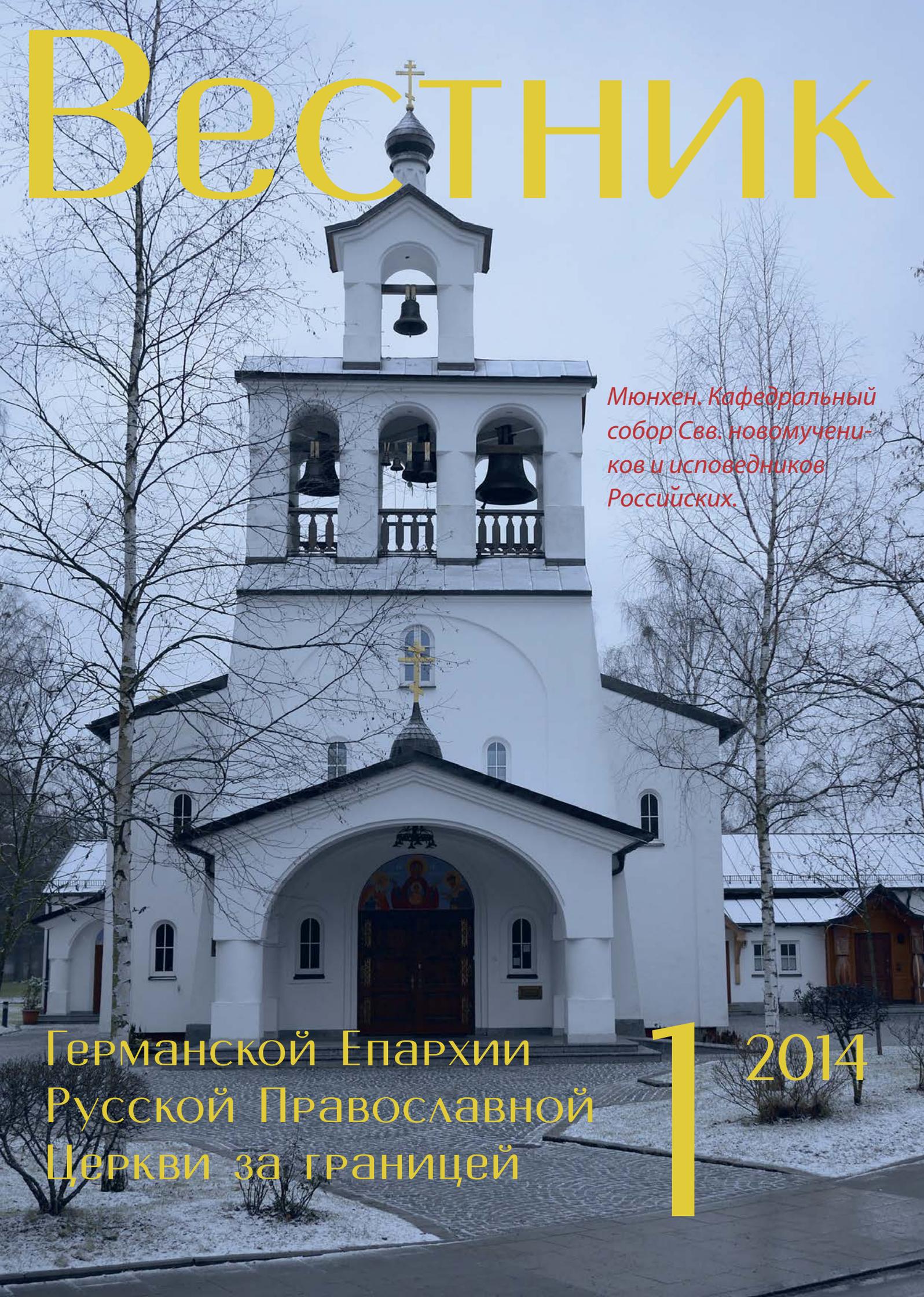


Вестник



Мюнхен. Кафедральный собор Свв. новомучеников и исповедников Российских.

Германской Епархии
Русской Православной
Церкви за границей

1 2014



Регенсбург. 16/29 декабря 1913 архиеп. Марк посвятил молодого прихожанина храма Рождества св. Иоанна Предтечи в Штраубинге Даниила Пробста во чтеца (см. также рубрику "Из жизни епархий").



С 5 по 8 октября 2013 года прихожане и гости храма преп. Сергия Радонежского в Бад Киссингене праздновали свой храмовый праздник, который совпал с юбилейными днями, посвященными 400-летию династии Романовых (см. также рубрику "Из жизни епархий").



Святитель Иннокентий Херсонский

МОЛИТВА СВЯТОГО ЕФРЕМА СИРИНА СЛОВО В СРЕДУ НЕДЕЛИ 1-Й ВЕЛИКОГО ПОСТА

«Господи и Владыко живота моего, духъ праздности, унынія, любоначалія и празднословія не даждь ми!»

Духъ же целомудрія, смиренномудрія, терпѣнія и любви даруй ми, рабу Твоему.

Ей, Господи Царю, даруй ми зрѣти моя прегрѣшенія, и не осуждати брата моего, яко благословенъ еси во вѣки вѣковъ!»

Не без особенной причины, братие мои, молитва сия так усвоена Святому и Великому посту, что многократно повторяется на каждом богослужении. Без сомнения, это сделано Святой Церковью потому, что, при всей краткости сей молитвы, в ней сокрыто великое богатство святых мыслей и чувств, и весьма ясно изображены наши нужды духовные. Посему мы поступим сообразно намерению Святой Церкви и нашей духовной пользе, если обратим сию молитву в предмет наших собеседований, и рассмотрим порознь каждое прошение, в ней заключающееся. Таким образом откроется пред нами целый ряд святых добродетелей, коими должно украшать свою душу каждому, и явится целое темное полчище грехов и пороков, от коих надобно беречь свое сердце.

И без напоминания, вероятно, известно многим, что это молитва святого Ефрема Сирина. В дополнение к сему скажем, что святой Ефрем принадлежит к числу величайших подвижников благочестия, кои украшали собою древнюю Церковь христианскую. Человек он был по плоти, но ангел по духу и совершенствам. От самых юных лет святой Ефрем оставил мир и вселился в пустыню, где долговременное пребывание, без наставников, соделало его учителем Востока и светилом вселенной. Самым любимым предметом и созерцаний, и поучений Ефремовых было покаяние. Церковь Сирская, к коей принадлежал он по месту обитания, имела в нем все – и учителя веры, и обличителя нравов, и питателя во время глада, и чудотворного врача от болезней, и защитника от еретиков и языч-



ников. Всеобщее уважение за все сии добродетели, еще при жизни святого Подвижника, простиралось до того, что поучения его читались по церквам непосредственно за Священным Писанием.

Из такого-то ума и сердца проистекла молитва, нами рассматриваемая, – из ума богопросвещенного, из сердца, пламеневшего любовью к Богу и ближним, совершенно очищенного и освященного благодатью.

И в молитве своей, как в душе и жизни, святой Ефрем прост и безыскусствен. Он молится и располагает всех нас молить Господа, во-первых, об удалении от нас душевредных пороков, во-вторых, о ниспослании вместо них боголюбивых добродетелей, предполагая, что и пороки не удалятся от нас, и добродетели не придут к нам без особенного содействия силы Божией.

Такое чувство ненадежности в деле спасения на свои силы и призывание на помощь благодати Божией есть отличительное свойство нравственности христианской. Гордый язычник говорил самонадеянно: пусть дадут мне боги честь, богатство, здравие, а добродетель я сам себе достану. Но откуда была у него сия пагубная

самонадеянность? Оттого, что язычник не знал хорошо греховного растрления природы человеческой и ее бессилия духовного, не понимал свойств самой добродетели, ограничивая ее одной внешней честностью.

Просвещенный светом Евангелия христианин, напротив, ясно видит, как падший человек не способен сам по себе и помыслить, не только совершить что-либо истинно доброе, – как грех и зло до того проникли в нашу душу, что овладели самым внутренним источником мыслей и чувств; ясно видит также, с другой стороны, чего требуется от добродетели, дабы она была совершенно чистой и благоугодной не пред очами только человеческими, а и пред очами Божиими, что для сего необходима не блестящая токмо наружность, часто прикрывающая собой одну тайную гордость и своекорыстие, а искренняя любовь к добру, совершенное послушание воле Божией и закону совести, с отвержением всех расчетов самолюбия; видит, говорю, все сие христианин, и, признавая в себе невозможность освободиться собственными силами от яда греховного, стяжать собственными средствами добродетель столь чистую и совершенную, падает в смирении пред престолом благодати и восклицает: «Господи и Владыко живота моего, духъ праздности, унынія, любоначалія и празднословія не даждь ми!

Духъ же целомудрїя, смиренномудрїя, терпѣнїя и любви даруй ми, рабу Твоему!» – Если Ты, всеблагий и всемогущий, Сам не затворишь бездонных хлябїй зла, во мне гнездящегося: то, при всех усилиях моих, оне вечно будет источать поток худых мыслей и деяний, наводнять нечистотою мою душу и сердце. Если Ты, всесвятый и праведный, Сам не поставишь меня на путь правды и истины, не утвердишь на камени заповедей Твоих колеблющиеся стопы мои: то я вечно буду претыкаться и падать, всегда буду собираться идти к Тебе и не тронусь с места, тем паче не достигну той цели вожденной, которая предназначена мне Твоею премудрою любовью.

Нельзя также, братие мои, не остановиться вниманием на самом выражении, которое употреблено святым Ефремом в его молитве. Он молит Господа не о том только, чтобы от него

были удалены пороки, и чтобы ему поданы были добродетели, но чтобы он освобожден был от самого духа сих пороков, чтобы ему ниспослан был самый дух сих добродетелей.

Так люди духовные во всем созерцают духа, тогда как люди плотские в самых духовных предметах видят нередко одну плоть! Что же здесь называется духом пороков и духом добродетелей? То ли, что мы обыкновенно называем таким-то пороком и такою-то добродетелью, или что-либо другое, большее?

Не погрешим, если скажем, что святой Ефрем, молясь об отгнании от него духа праздности, уныния и любоначалія, и о даровании ему духа целомудрия и смиренномудрия, имел в виду действительных духов, – в первом случае, духов темных и злых, в последнем – духов добрых и светоносных. Человек, по учению Священного Писания, постоянно находится между двумя мирами: горним – светоносным, и дольным – мрачным и диавольским. Тот и другой мир действуют на него непрестанно и ведут между собой брань за него.

Мир ангельский действует на человека тем, что охраняет, поддерживает, укрепляет его на пути покаяния и добродетели, вдыхая благие мысли и чувства, сообщая духовную силу и крепость. Мир диавольский действует тем, что старается совратить человека с пути правды, удерживать в плену страстей и порока, вдыхая для сего в его душу и сердце все нечистое и богопротивное.

Неудивительно после сего, если каждая добродетель имеет своего духа чистого, который, по преизбыточествующей силе сей добродетели в нем самом, становится особым руководителем для человека, к ней стремящегося. Неудивительно, если и каждый порок имеет своего духа тьмы, который также, может быть, по преизбыточествующей силе сего порока в нем самом, становится споспешником его для людей грешных. – Сих-то духов, яко началовождей добра и зла, видит человек Божий своим богопросвещенным оком, и молит Господа о ниспослании ему светоносных духов добродетели и об удалении от него темных ангелов греха.

Кроме сего, каждая добродетель, коль скоро утвердится в человеке, и каждый порок, коль

скоро овладеет им, образуют из себя самих свой дух, по виду своему. Этот дух добродетели сильнее и светоноснее, нежели самая добродетель; этот дух порока мрачнее и злее, нежели самый порок. Как образуется в душе этот дух? Так же, как в вещах чувственных.

Наполните комнату какими-либо вещами и оставьте их там надолго: в комнате образуется дух сих вещей, так что если вы и вынесете их, дух сей останется надолго. Если наполните вещами благовонными, то останется благовоние; если зловонными, то зловоние.

Так бывает и с душою, когда она наполняется известным каким-либо видом добродетелей или пороков: в ней образуется дух господствующей добродетели или дух любимого порока. – Кто, например, теперь, в продолжении Святого поста, потрудится неленостно постяся, у того, и по окончании постных дней, останется дух поста, и соделает его трезвым и воздержным во всем. Кто, напротив, в прошедшие дни предавался много роскоши и сладострастию, из того и Святой пост не вдруг может изгнать духа чувственности и плотоугодия, так что он и среди духовных предметов, в минуты самые священные, будет возмущаться от воспоминаний и мыслей плотских.

Вообще борьба с духом порока гораздо труднее, нежели с самим пороком. Порок можно тотчас оставить, но дух порока не скоро оставит тебя: надобно долго сражаться, долго подвизаться и терпеть, чтобы освободиться от него.

Все сие, без сомнения, имеет в виду святой Подвижник Христов, и посему просит у Господа совершенного освобождения от зла, совершенного очищения своего духа и тела, совершенного уничтожения в природе своей закваски греховной.

Подражая сему, не остановимся и мы, братие мои, на поверхностном очищении души нашей посредством исповеди от некоторых токмо, видимо злых и богопротивных дел. Что пользы отсекать ветви, когда остается корень зла? Благогоразумно ли убивать одну большую змею, когда десять малых готовы на ее место?

Вооруженные духом ревности по Бозе и своему спасению, проникнем до самого исходища зла в душе нашей и постараемся истребить его совершенно. Для нас самих это было бы невозможно, но мы имеем все-могущую благодать Божию, пред коей все наго и откровенно, все возможно и удобно.

Когда мы усердной молитвой низведем сию благодать в свою душу, предадим ей сердце свое и дадим беспрепятственно действовать в нас и врачевать недуги наши, то бездна тьмы и зла, нас обуревающая, разделится; явится суша – твердое хождение в заповедях Божиих, воссияет над нами свет Лица Божия, создастся сердце новое, обновится дух правый; и мы вообразимся прежней, первобытной добротой невинности и правды, еже буди со всеми нами благодатью Христовою! Аминь.

Святитель Афанасий Великий

ТОЛКОВАНИЕ НА 50 ПСАЛОМ

Въ конецъ, псаломъ пѣсни Давиду, вневгда внити къ нему Навану пророку, (2) егда вниде къ Вирсавіи.

Содержание:

Давид воспевает этот псалом, содержащий в себе исповедь в двух преступлениях: в убийстве Урии и в прелюбодеянии с Вирсавиею. Он указывает и всем людям спасительный путь покаяния, как некое искусство непрестанно одерживать победу

над врагом. Ибо всегда заботящийся о покаянии и совершающий его оказывается победителем непрестанно нападающего (врага). Вводит в псалом и пророчество о будущем общем избавлении от грехов в святом крещении, говоря: *окропиши мя*, и учение о служении духом. Наконец показывает, что сохранен у него дар пророчества, потому что не просит даровать ему оный, как лишенный уже дара, а умоляет только

не отнимать дара, говоря: *не отъими отъ мене.*

(3). *Помилуй мя, Боже, по велицѣй милости Твоей.* Поелику грех велик, то просит у Бога и великой милости. *И по множеству щедротъ Твоихъ очисти беззаконіе мое.* Божии только щедроты могут омыть руки, оскверненные убийством. Но, чтобы еще более уяснить сказанное, говорит: (4) *наипаче омый мя.* И здесь просит о полноте очищения, чтобы из всего была видна важность прегрешения. Или: поелику Нафан сказал уже ему о прощении греха, и различные бедствия много уменьшили оный, то говорит теперь: имею нужду в очищениях и омовениях, чтобы совершенно была истреблена и глубоко внедрившаяся скверна.

Наипаче омый мя отъ беззаконія моего, т. е. от беззакония убийства, *и отъ грѣха моего очисти мя,* т. е. от греха прелюбодеяния. Должно же знать, что грех есть отпадение от добра, а беззаконие – погрешение против Божественного закона. Таково начало и греха, и беззакония. В этом они и сходны между собою. Ибо согрешающий уклоняется от цели, которая в природе его и сообразна с нею, а цель человеческой природы – жить по разуму, избегая неразумия. Но и беззаконный также, живя неводержно, погрешает против закона, какой дан ему в естестве. А посему и ученик Христов, апостол Иоанн, справедливо сводит во едино и грех, и беззаконие, сказав: *всякъ творяй грѣхъ, и беззаконіе творитъ* (1 Ин. 3, 4). Иначе сказать: грех сходен с беззаконием, потому что всякий, поступающий беззаконно, грешит.

(5). *Яко беззаконіе мое азъ знаю.* И это сказал об убийстве. *И грѣхъ мой предо мною есть выну.* Всюду обносит с собою памятование о грехе прелюбодеяния, потому что не оставляет его грех сей и не отступает от него, но всегда пребывает с ним и мучит его.

(6). *Тебѣ единому согрѣшихъ, и лукавое предѣ Тобою сотворихъ.* То есть, от очей всякого человека скрывшись в беззаконии, не укрылся от Твоих только очей. Потому и говорит: *и лукавое предѣ Тобою сотворихъ.* Воспользовавшись от Тебя многим, воздал за сие противоположным тому. Впрочем, не то разумеет, будто бы не сделал несправедливости Урии: ибо можно

ли было сказать сие? Но говорит, что дерзнул на величайшее беззаконие пред Богом, Который избрал его и из пастуха соделал Царем, или, поелику, укрывшись от очей всякого, не укрылся от очей Божиих, а напротив того, обличен пророком, или, поелику, как Царь, не подлежал закону человеческого, но, как богочестивый, был повинен единому Богу, или, поелику не обличил его никто из людей, вразумил же единый Бог, то говорит: *Тебѣ единому согрѣшихъ: яко да оправдишия во словесѣхъ Твоихъ.* Ты меня, преступившего закон, обличил чрез пророка. Ты праведен, Ты всегда избавлял меня от врагов, Ты почтил меня царским саном и даром пророчества, а я – мерзок и убийца. *И побѣдиши вегда судити Ти.* Это – признание, или исповедание в грехах.

(7). *Се бо въ беззаконіихъ зачатъ есмь, и во грѣсехъ роди мя мати моя.* Первоначальным намерением Божиим было, чтобы мы рождались не чрез брак и тление, преступление же заповеди ввело брак вследствие беззакония Адама, т. е. вследствие уклонения от данного ему Богом закона. Итак, все, рождаемые от Адама, зачинаются во грехах, подпадая осуждению прародителя. А сказанное: *и во грѣсехъ роди мя мати моя* – означает, что общая всем нам мать – Ева – первая породила грех, как возжелавшая удовольствия. Потому и о нас, подпадших осуждению матери, говорится, что и мы рождаемся во грехах. Давид показывает, как человеческая природа изначала в преступлении Евы подпала греху, и как рождение стало подлежать проклятию. Ведет же слово от времен первобытных, желая показать величие Божия дара.

(8). *Се бо истину возлюбилъ еси, безвѣстная и тайная премудрости Твоя явилъ ми еси.* Смысл речи таков: Ты, Господи, Ты, Который – истина, любишь истину, и хочешь, чтобы мы пребывали в истине, очистишь нас от древнего греха, и очистишь иссопом, так что убелимся паче снега. Иссопу же уподобляет действительность Святого Духа, как возгревающую нас и очищающую всякую в нас скверну. А очищение совершится иссопом, т. е. Святым Духом; потому что иссоп есть растение очищающее. Наконец, словами: *безвѣстная и тайная премудрости*

Твоя явилъ ми еси, дает разуметь, что Бог открыл ему Духом Святым все, что будет, и что положил Он в Своей премудрости.

(9). *Окропиши мя иссопомъ и очищуся*. Сказав: Ты дал божественные законы и уставы, при-сокупляет еще большее: Ты даровал в законах некие очищения и чрез окропление иссопом. С этою же целью и нам ныне даруй нечто подобное, так как Ты – тот же Бог. Или, может быть, прикровенно говорит о некоем таинстве. Моисею в Египте повелено было кровь овнюю иссопом воскропить на праги (Исх 12, 22), а мы искуплены наиболее *честною кровію*. Итак, поелику воскропление крови служило охранением, чтобы живущие в доме не потерпели чего от погубляющего, то Давид справедливо, делая таинственное напоминание о той крови, говорит: *окропиши мя иссопомъ*, прикровенно разумея будущее очищение всех кровью истинного Агнца Христа, вождевая сподобиться сего очищения, которое одно может очистить совершенно и соделать белее снега.

(10). *Слуху моему даси радость и веселіе*. Духом предуготовишь меня снова к тому, чтобы слышимо было мною радование и веселье, какое будет в последние времена. Что же это такое, как не ведение будущего воскресения, о котором и учил, сказав: *возрадуются кости смиренныя?* Когда же возрадуются согнившие кости наши? Не по воскресении ли, когда, как говорит другой пророк, *кости наши яко трава прозябнутъ* (Ис 66, 14)? *Возрадуются кости смиренныя*. Возрадуется крепость души моей, потому что прежде немоществовала она под грехами.

(11). *Отврати лице Твое отъ грѣхъ моихъ*. Снова обращается к исповеданию.

(12). *Сердце чисто созижди во мнѣ, Боже*. Обнови, говорит, обветшавшую душу мою, расстроенную грехом. *И духъ правъ обнови*, то есть, утверди, *во утробѣ моей*. Это значит то же, как если бы сказать: приведи в безопасность ум мой, чтобы уже нелегко было ему впасть в грех.

(13). *И Духа Твоего Святаго не отъими отъ мене*. Снова молится, чтобы Дух пророческий сошел на него. Ибо Он оставил его по причине греха.

(14). *Воздаждь ми радость спасенія Твоего*. Это относится ко всему человеческому роду. Радостью спасения называет пришествие Господне, по сказанному Симеоном: *яко видеста очи мои спасеніе Твое* (Лк 2, 30). Молится же, чтобы и ему быть причастником оногo. *И Духомъ владычнимъ утверди мя*. Духа, Которого прежде назвал *правымъ*, здесь именует *владычнымъ*.

(15). *Научу беззаконныя путемъ Твоимъ*. Как скоро избавишь меня от греха, и потом даруешь мне Духа Твоего Святого, – снова буду учить законопреступных, чтобы ходили путями Твоими.

(16). *Избави мя отъ кровей Боже, Боже спасенія моего*. Снова возносит моление, чтобы избавиться от осквернения, в какое впал убийством Урии, или лучше сказать, избавиться *отъ кровей*, то есть, от кровавых жертв, как показывают последующие слова псалма, в которых сказано: (18) *Яко аще бы восхотѣлъ еси жертвы, далъ быхъ убо*, и так далее. *Возрадуется языкъ мой правдѣ Твоей*. Симмах перевел это так: «возглаголет язык мой милостыню Твою». Получив отпущение грехов, не буду молчать, но не престану воспевать Тебя и поведаю милости Твои. Поелику отменил Ты подзаконные жертвы, которые не могут даровать отпущения грехов, то по сему самому принес я Тебе жертву, какую возлюбил Ты; а это – жертва, приносимая покаянием и сердцем сокрушенным.

(20). *Ублажи, Господи, благоволеніемъ Твоимъ Сиона*. Сиономъ называет здесь Церковь. Ибо, когда Бог и Отец благоволил *возглавити всяческая* о Сыне Своем (Еф 1, 10); тогда и Церкви Своей даровал благие обетования Свои. *И да созиждутся стѣны Іерусалимскія*. Стенами Иерусалимскими именуется святых священнослужителей, ограждающих Церковь Его.

(21). *Тогда благоволиши жертву правды*. Когда, говорит, ублажишь Сиона и созиждутся стены Иерусалимские, тогда и будут приносимы жертвы, жертвы не кровавые, но жертвы правды, т. е. хвалы. *Возношение и всесожегаемая*, и под всесожжениями разумеет приношение правды и бескровной жертвы. *Тогда возложатъ на олтарь Твой тельцы*, то есть, тельцы правды, так чтобы все было от правды, были и жертвы

правды, и приношения правды, и всеожжания правды, и тельцы правды.

Продолжение следует...

(Текст приводится по изданию: *Святитель Афанасий Великий. Творения в четырех томах. Том IV. М.: Спасо-Пре-*

ображенский Валаамский монастырь, 1994. Репринтное воспроизведение издания: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1902–1903, из фондов Государственной Исторической библиотеки.)

Преп. Юстин Челийский

ТОЛКОВАНИЕ НА ПОСЛАНИЕ К ГАЛАТАМ

Продолжение. Начало см. «Вестник» 3/2011, стр. 11.

5, 1 *Свобода во Христе?* Это свобода от греха, от смерти, от диавола, которая живет Вечной Истиной, Вечной Правдой, Вечной любовью, всем Христовым, божественным, богочеловеческим. Поэтому Христова свобода есть единственная истинная свобода, которую существо человеческое может иметь в этом мире. Все так называемые свободы суть свободы только по названию, если они не свободны от греха. Ибо грех неизбежно порабощает человека смерти и диаволу. А разве это рабство не есть рабство самого худшего рода, ибо оно всемрачно, всеужасно, вечно и этим есть *всерабство? Рабствование* греху в действительности есть единственное истинно страшное и убийственное рабство. А *свобода* от греха – это в действительности единственная истинно настоящая, всеспасоносная и всерадостная *свобода*, ибо ее никакая смерть не может поработить. Одна только *свобода Христова* сильнее смерти, тогда как все остальные свободы – беспомощные рабы смерти. И одна только *свобода Христова* сильнее диавола, между тем как все остальные свободы опосредованные или непосредственные рабыни диавола.

Поэтому до Господа Христа в этом нашем земном мире не было истинной *свободы*. Только Он, Единый Безгрешный, избавил род людской от рабства греху; только Он, Единый Бессмертный, избавил род людской от рабства смерти; только Он, Единый Истинный Бог, избавил род людской от рабства диаволу. *Свобода* от греха, свобода от смерти, свобода от диавола, это триединая свобода, единственная истинная свобода во всех людских мирах.

Весь богочеловеческий подвиг Спасителя состоял в этом *освобождении* и в даровании роду людскому этой свободы. Этот единственный подвиг *освобождения* рода людского из всеубийственного *рабства* Единый Человеколюбец совершил всей Личностью Своей и целой жизнью Своей, в которой верховенствует крест с воскресением. Вкусив Безгрешного Господа, грех разложился; вкусив безгрешное тело Спасителя, смерть умертвилась¹; вкусив безгрешного Богочеловека, всегрешный диавол заболел смертельно и весь осмертвился и умертвился.

Безгрешный *Освободитель* Один имеет силу и власть *освободить* от греха каждого человека. А каждый человек – раб греха, ибо нет человека без греха. Безгрешные уста Спасителя объявили: *всякий, дѣлающий грѣхъ, есть рабъ грѣха* (Ин 8, 34). Из этого рабства освобождает только Тот, Кто сильнее греха; а сильнее греха только Тот, кто сильнее смерти, которая есть плод греха; а сильнее смерти только Тот, Кто сильнее диавола, который есть творец и отец и греха, и смерти. Все это же во всем роде людском есть только и единственно Безгрешный Господь Христос: *Избавитель от рабства, Искупитель, Освободитель* рода людского от греха, смерти и диавола. Поэтому Он и заявляет, что Он единственный дает истинную *свободу* людям: *Если Сынъ освободитъ васъ, то истинно свободны будете* – ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε (Ин 8, 36). Он *освобождает* Своей Истиной, Своей любовью, Своим крестом, Своей смертью, Своим воскресением, всеми богочеловеческими силами Своими, которые изливаются из Его Бо-

гочеловеческой Личности через святую Церковь Его, которая есть тело Его.

Свобода во Христе *освобождает* человека из рабства распада, тленности, смертности (Рим 8, 21), *освобождая* его богочеловеческими силами Христовыми от всего смертного, греховного, тленного, осмерщвленного, омертвляющего. Во Христе Иисусе человек *освобождается* от „духа рабства“ – πνεῦμα δουλείας (Рим 8, 15), который есть дух греха, дух смерти, дух дьявола. Над таким человеком больше не имеет власти ни грех, ни смерть, ни дьявол (ср. Евр 2, 14-15). Благодаря соединенные с Господом Христом, мы больше не *рабствуем* греху (ср. Рим 6, 6). *Освобожденные* Господом, мы Духом Его живем в истинной *свободе* с помощью богочеловеческой истины, любви и правды, ибо там, где Дух Святой, там свобода (ср. 2 Кор 3, 17). Но наша *свобода во Христа* всегда зависит от нашего жительства в ней и служения ей. Мы *стоим* в свободе Христовой, когда стоим во Христовой истине, и правде, и любви, и во всем Христовом; и мы живем в ней, когда живем в том, что Христово. Но эта наша *свобода* в опасности только от нас самих: ибо если мы обратимся ко греху и начнем служить ему, тогда мы теряем эту свободу и снова впадаем в рабство греху; а им – в рабство смерти; а через рабство греху и смерти – в рабство дьяволу. Поэтому: *Итакъ стойте въ свободѣ, которую даровалъ намъ Христосъ, и не подвергайтесь опять игу рабства.* А в Христовой *свободе* мы твердо *стоим*, когда твердо стоим в Его вере, в Его истине, Его правде, Его любви, в Его жизни, в Его Евангелии, в Его благодати, словом: когда всем сердцем, всей душой, всем умом, всей крепостью живем в Его святой Церкви ее святыми таинствами и святыми добродетелями. Между тем вас хотят заново подклонить под *игу рабства*, ложные учителя, которые понуждают вас к возвращению к ветхозаветному Закону как средству спасения от греха, от смерти, от дьявола. Этим они опосредованно отвергают Господа Христа, Который нам Своей всеспасающей благодатью даровал *свободу отъ рабства* слову и закону. Ибо там, где Спаситель, там и спасение; где

Его нет, нет и спасения. **5, 2** Если вы захотите ли вы свое спасение перенести на *обръзание*, и в *обръзани* искать спасение, – тогда вы потеряли Спасителя, а с ним и спасение. *Вотъ я Павелъ говорю вамъ: если вы обрѣзываетесь, не будетъ вамъ никакой пользы отъ Христа.* Ибо Он *помогаетъ* тем и спасает тех, кто верит, что Он – Единственный Спаситель рода людского под небом и нет другого, кто может спасти человека от греха, смерти и дьявола. Как только нет вы лишитесь этой веры, лишитесь и спасения. Тот, кто считает, что спасение Христом надо дополнить или усовершенствовать *обръзаниемъ* или ветхозаветным Законом, тот уже впал в рабство греху, в проклятие исконное. Ибо только вера во Христа освобождает от проклятия ветхозаветного и всеобщего, под которым род людской был до тех пор, пока нас Господь Христос не освободил Своим крестным подвигом и воскресением. Это я, *Павелъ, говорю вамъ*, который прежде вас был самым большим ревнителем и защитником Закона, и почувствовал всю его неспасенность и беспомощность, и верой принял Господа Христа – единого Спасителя и единое спасение.

5, 3 *Обръзание* это составная часть ветхозаветного Закона. Если вы признаете *обръзание* как необходимое средство спасения, вы этим уже отдались в рабство всему Закону ветхозаветному. Ибо если *обръзание* обязательно и необходимо, то тем самым становится обязательным и необходимым весь *Законъ*, и вы должны весь *Законъ* исполнять. А вы знаете, что никто не мог исполнить весь Закон, потому что все были под проклятием, каждый под невыносимым игом греха, смерти и дьявола. Так и вы заново становитесь рабами греха, смерти и дьявола. В *Законъ* все взаимосвязано. Если вы вернетесь к *обръзанию*, вы должны вернуться и к жертвоприношению, и ко всем многочисленным предписаниям ветхозаветного *Закона*. А тогда что остается от вашей веры во Христа? И имеете ли вы ее? **5, 4** *О, не обманывайтесь! Вы, оправдывающіе себя Закономъ, остались безъ Христа, отпали отъ благодати.* Вы *остались безъ Христа* потому, что хотите Его *Закономъ*

заменить, чтобы *оправдаться Закономъ*. Христос и Закон? Закон – это только один единственный луч солнца – Христа. Для *оправданія* вашего и вообще для *оправданія* человека, рода людского, нужен весь Богочеловек Христос, со всей Своей Богочеловеческой Личностью, жизнью, подвигом, со всем тем, что называется *благодатию*, ибо падение человека неизмеримо, и неизмерима также сила греха, и сила смерти, и сила дьявола. А вы хотите *оправдаться Закономъ*? И это после стольких свидетельств и древних, и новых, древних в Ветхом Завете, и новых – среди сегодняшних язычников и сегодняшних евреев, которые упрямо остаются при своем Законе, свидетельств, которые неопровержимо подтверждают, что нет *оправданія* ни в еврейском Законе, ни в языческом везаконии, но единственно в вере во Иисуса Христа Спасителя и Бога. Желая Господа Христа и Его богочеловеческий подвиг спасения чем-нибудь или кем-нибудь дополнить или исправить, вы *отпали отъ благодати*, т.е. от всего того, что есть Христос и что есть Христово. Ибо *благодать* и есть сам Господь Христос со всеми Своими божественными дарами и силами. *Отпавъ же отъ благодати*, вы *отпали* от единственной всеисилы, которая может человека, людей, род людской спасти от греха, смерти и дьявола. Ибо *благодать* и есть Сам Христос со всеми Своими божественными дарами и силами. *Отпав же от благодати*, вы *отпали* от единственной всеисилы, которая может спасти человека, людей, род людской от греха, смерти и дьявола. А этим вы *отпали* от всех тех божественных сил Христовых, которые через святые таинства и святые добродетели оплодотворяют в душе человеческой божественную правду и праведность, которые ему дают *оправданіе* пред Богом. Не думайте, что спасение и *оправданіе* малое дело, малый, простой подвиг. Нет, для спасения, для *оправданія* необходимо участие и действие всей Пресвятой Троицы Божественной: царство Отца и Сына и Святого Духа. Только так прекращается и упраздняется в вас царство черной троицы: греха, смерти и дьявола.

5, 5 Поэтому мы *Духомъ Святымъ ожида-*

емъ отъ вѣры во Христа, не от Закона, ту святую силу, которая в нас породит и усовершенствует *праведность*. Только эта *вѣра* дает нам *надѣжду* на ту праведность, которая никаким законом не может ни предписаться, ни осуществиться. Вам необходимо дух свой благодатью соединить с Духом Божиим, Духом Святым. Только так дух человеческий может найти свой путь из греха во спасение, из смерти в бессмертие, из времени в единую блаженную вечность. От *Духа* Святого *вѣрою* в Господа Христа – святость и освящение наше, правда и праведность наша, и истина наша, и молитва наша, и смирение наше, и любовь, и кротость, и пост, и все святые евангельские добродетели, и все святые таинства. Поэтому духу нашему Он нужнее нас самих. Ибо что такое дух наш без *Духа* Святого, Которого нам дает *вѣра* во Христа Господа? Не что иное, как только пугающее привидение и ужасное какое-то сновидение. Все – одна мука, все и прежде всего он сам себе – неусыпаемая мука. Без *Духа* Святого нет духу человеческому выхода из самоубийственной муки и отчаяния; он постоянно тонет из муки в муку, а никак не утонет; он постоянно исчезает из смерти в смерть, и никак не исчезнет; он постоянно ищет себя, и никак не находит себя; постоянно бежит от себя, и никак не убежит; постоянно ищет сна, чтобы усыпить себя, и никак не найдет. Мука за мукой, смерть за смертью, немощь за немощью, отчаяние за отчаянием, бессмыслица за бессмыслицей, ужас за ужасом, ад за адом – вот, это дух человеческий без *Духа* Божия. Единственно *Духомъ* Святым он развивается из силы в силу, из ведения в ведение, из мудрости в мудрость, из совершенства в совершенство, из вечности в вечность, из благовестия в благовестие, из радости в радость.

Продолжение следует...

Примечание

1. Это умерщвление смерти есть основная реальность для молитвенной мысли Церкви: „Безгрѣшнаго смерть вкусивши, животворящаго Тѣла Твоего, ...умертвися“ (Октоихъ, канонъ воскресень, пѣснь 4).

Иерей Алексей Леммер

ПРОПОВЕДЬ В ДЕНЬ ПАМЯТИ 7-ГО ВСЕЛЕНСКОГО СОБОРА

Во имя Отца и Сына и Святого Духа!

Дорогие во Христе братья и сестры! Сегодня Святая Церковь совершает память отцов VII-го Вселенского Собора. Святые отцы на этом Соборе утвердили канонически иконопочитание и осудили иконоборчество во всех ее проявлениях.

Постановления VII вселенского собора, имеют непререкаемую силу для Церкви. Утверждение иконопочитания имеет свое основание в религиозной психологии столь глубокое, что икона у православных является существенной необходимостью для благочестия. В цветущие времена Православия, одинаково как в Византии, так и в России, иконы не только наполняли храмы, но они помещались и в домах, и на улицах, и в общественных местах. Жилище, в котором нет иконы, для нас производит впечатление нечистоты и пустоты. В путешествии, при посещении новых мест, православный христианин имеет икону, пред которой и совершает молитву, так же как он носит и небольшой крест на груди, впервые возлагаемый при крещении. Икона дает чувство осязательного присутствия Божия. Она является окном в мир духовный, невидимый. Икона является посредником между миром духовным и этим земным миром.

Это с трудом понимается западным человеком. С того момента, когда католицизм и протестантизм отпали от Церкви, они потеряли живую связь с Богом, с Преданием Церкви, с ее традициями. Особенно в протестантизме живет традиция иконоборчества и удерживается одно только изображение креста. Иконопочитание нередко принимается у отпавших от Церкви Христовой за идолопоклонство, причем, они, конечно, не дают себе труда отчетливо определить, что же под этим разумеется. Икона предполагает для своего существо-

вания изобразимость Бога в человеке, который по сотворении своем имеет образ Божий (Быт 1, 26), хотя и затемненный первородным грехом. Господь Иисус Христос, приняв человеческое естество, в Своем безгрешном человечестве явил истинного человека. Бог остается неизобразим в премирном бытии Своем, но в откровении Своем человеку Он имеет образ и может быть описуем. Иначе не имело бы места и самое Его откровение.

Изображаются события земной жизни Господа Иисуса Христа, как они в слове изображаются во св. Евангелии, которое в этом смысле есть не что иное, как словесная икона Христова. Мы видим, что священные изображения употребляются – в целях научения, воспоминания или же большего религиозного постижения, – употребительны так же, как священные тексты, украшающие стены храма и представляющие собою словесные иконы. Такое воспоминательное значение в Православной Церкви имеет роспись (фрески) разного содержания, покрывающая стены храма. Икона представляет собой не просто священное изображение, но и нечто большее, чем изображение. По верованию Православной Церкви, икона есть место благодатного **присутствия**, как бы явления Христа (а далее и Богоматери, святых, вообще тех, кто изображается на иконе), для молитвы Ему. Это явление Христа в Своем изображении для слышания молитвы Ему не делает самую доску и краски, которые необходимы для изображения, священными. И мы здесь поклоняемся не доске и краске, но **Первообразу**, который изображается на этой доске. В этом смысле икона совершенно противоположна Евхаристии, где нет образа Христова, но таинственно Христос присутствует в веществе Его Тела и Крови, подавая их для причащения.

Православный христианин молится

пред иконой Христа, как пред самим Христом, ему предстоящим в Своей иконе, но сама икона, место этого присутствия, остается только вещью и отнюдь не становится идолом. Потребность христианина иметь с собою и пред собою икону вытекает из конкретности религиозного чувства, которое для нас не удовлетворяется одним только духовным созерцанием, но ищет и непосредственной, осязательной близости, как это естественно для человека, состоящего из души и тела.

Человеку Господь преподает общение с Собой во вкушении Тела и Крови Его, т.е. чувственно и осязательно. И подобное духовно-осязательное же общение мы имеем и во святых иконах, при всем глубоком отличии иконы от св. Евхаристии. Почитание св. икон основывается, поэтому, не только на самом содержании изображаемых на них лиц или событий, но и на вере в это благодатное присутствие, которое подается Церковью силою освящения иконы. В освящении иконы мы имеем священнодействие, которым устанавливается именно связь между первообразом и образом, изображаемым и изображением. Через освящение в иконе Христа происходит таинственная встреча молящегося со Христом. И это же имеет силу и относительно иконы Богородицы и святых, которые в своих иконах как бы продолжают свою жизнь на земле в своих явлениях (аналогичный же смысл имеет и почитание св. мощей). Силою этого благодатного присутствия чрез икону может подаваться помощь, как бы от самих изображенных на ней, и, в этом смысле, принципиально, всякая получившая свою силу, т.е. освященная, икона является чудотворной. Однако чудотворными, в собственном смысле, почитаются иконы, которые явили себя чудотворением и с особенной доступностью и осязательностью являют свою силу. Как в любом из Таинств верующий получает невидимым, но осязательным образом силу Божию (благодать), так и через икону подает-

ся великая сила Божия, – невидимым, но осязательным образом. Особенно значительно количество почитаемых как чудотворные икон Божией Матери. По верованию Церкви, Пресв. Мать Божия, которой усыновлен в лице ап. Иоанна Богослова весь человеческий род, или вся Церковь, не оставляет мира и в Своем Успении, и пребывая в небесах, Она вместе с тем живет и жизнью нашего мира, болеет его болезнями и плачет его слезами, предстательствует о нем Своими молитвами. Потому она являет Себя миру и в чудотворных Своих иконах, которые сохраняют Ее осязательный след на земле. И здесь каждый из нас может вспомнить о том множестве великих чудес, которые подавались и до сих пор подаются от Иконы Божией Матери Курской Коренной, нашей Одигитрии, Путеводительнице и Заступнице.

Иконопись свидетельствует о потустороннем мире и его образах, она не доказывает, но показывает – не принуждает доводами, но убеждает и побеждает самоочевидностью. Истинная творческая икона есть явление Христа, Богородицы, ангелов, святых, рая, уже здесь на земле. Поэтому в ней искусству дается вообще самое высшее служение, какое только может существовать, – возвещать славу Божию. Иконопись не допускает чувственности в изображениях. В настоящей иконе проявляется строгость и высокая аскетика, и этим заранее отсекается путь к чувственности, к плотской похоти, которые так часто можно увидеть в изображениях Запада, когда священные изображения полны этой приземленности и низости духа.

Имея столь великое сокровище в Православной Церкви, – будем пользоваться той великой, благодатной силой, которая нам подается через святые иконы. Аминь.

из жизни епархий

сентябрь – декабрь



РОССИЯ

В субботу, 1/14 сентября, Чудотворная икона Богородицы Курская Коренная утром присутствовала на литургии в мужском монастыре, где верующие могли поклониться святыне. Вечером архиеп. Марк со священниками Николаем Ольховским из Нью-Йорка, Алексием Пиявкой из Оттавы (Канада), Иоанном Джонсоном из Вашингтона и Александром Шпулингом из Штутгарта, а также иноком Амфилохием вылетел с Чудотворной иконой из Мюнхена в **Воронеж**. В самолете, бесплатно предоставленном, как и в прошлом году, авиакомпанией „Полет“ для транспортировки Иконы и ее сопровождающих, духовенство заняло первые места. Во время полета экипаж и пассажиры имели возможность поклониться Иконе. В Воронеже Икону и сопровождающую ее делегацию на аэродроме ожидали митр. Воронежский и Борисоглебский Сергей с несколькими священниками. Уже в автомобиле митр. Сергей подарил своему гостю из Германии богато украшенный архиерейский посох, с которым он должен был войти в Благовещенский кафедральный собор. Митр. Сергей распорядился изготовить несколько таких посохов для архиереев, которые приедут праздновать вместе с ним предстоящий через несколь-

ко дней 30-летний юбилей его епископской хиротонии.

После полуночи они прибыли в городской кафедральный собор, где Икону ожидали тысячи молящихся. Митр. Сергей и архиеп. Марк с многочисленным духовенством совершили короткий молебен Пресвятой Богородице. Затем верующие всю ночь поклонялись Чудотворной иконе. Архиеп. Марк и его спутники переночевали в расположенном неподалеку от собора женском монастыре.

В воскресенье архиеп. Марка в 8:30 торжественно встретили у входа в храм и облачили на середине церкви. Вместе с митр. Сергием и девятью священниками он совершил Божественную литургию, во время которой, несмотря на проливной дождь, верующие стояли в длинной очереди очереди вокруг церкви, чтобы поклониться Иконе. После литургии и молебна Пресвятой Богородице митр. Сергей официально приветствовал архиеп. Марка и его сопровождающих и выразил свою благодарность за принесение Иконы. Митр. Сергей передал владыке икону свят. Митрофана Воронежского с частицей его мощей. Во второй половине дня архиеп. Марк вместе со своими спутниками посетил несколько воронежских храмов, а вечером вместе с митр. Сергием принял участие во встрече со студентами Воронежской Духовной Семинарии. Там он сперва рассказал о жизни Русской Зарубежной Церкви, особенно ее Германской епархии, а затем ответил на многочисленные вопросы студентов.

Утром в понедельник архиеп. Марк вместе со своими спутниками после короткого молебна и прощания с митр. Сергием отправился на автомобиле в сопровождении полицейского эскорта в Белгород. На границе Белгородской области Икону и

делегацию нашей Церкви встретили местный благочинный и глава местной администрации, которые сопроводили их в город Старый Оскол. У въезда в город их встречал митр. Белгородский и Старооскольский Иоанн с сонмом духовенства и многочисленными верующими. Крестным ходом все дошли до первой церкви на границе города, где отслужили молебен Пресвятой Богородице. После небольшого перерыва, во время которого верующий народ под пение Акафиста мог поклониться Иконе, оба архиерея с сопровождающими поехали дальше в Белгород.

Здесь сразу же по прибытии они возглавили крестный ход от Николо-Иосафовского собора через город к часовне над пещерой свят. Иосафа, во время которого были принесены из Белгорода Чудотворная икона и мощи свят. Иосафа. Перед этой часовней пропели акафист свят. Иосафу Белгородскому. Оттуда крестный ход направился к Спасо-Преображенскому собору, где мощи свят. Ио-





сафа почивают зимой. Во время этого крестного хода губернатор Белгорода Евгений Степанович Савченко с несколькими своими сотрудниками нес Чудотворную икону на носилках.

В Спасо-Преображенском соборе было совершено всенощное бдение праздника свят. Иосафа Белгородского. На следующее утро, во вторник 4/17 сентября, митр. Белгородский и Старооскольский Иоанн вместе с архиеп. Берлинско-Германским и Великобританским Марком, еп. Ямпольским Иосифом, еп. Губкинским и Грайворонским Софронием и многочисленным духовенством митрополии совершили Божественную литургию в Спасо-Преображенском соборе, где в присутствии Чудотворной иконы уже были совершены две литургии – в полночь и в три часа утра. В конце литургии митр. Иоанн в знак благодарности за принесение Чудотворной иконы передал архиеп. Марку икону священномученика Никодима Белгородского (+1918) с частицей его мощей. Мощи свят. Никодима также почивают в Спасо-Преображенском соборе. Также он подарил владыке архиерейский посох, который велел изготовить незадолго до этого по случаю хиротонии еп. Софрония. Во второй половине дня митр. Иоанн и архиеп. Марк открыли в бел-

городском выставочном центре выставку православного искусства и возглавили затем Круглый стол на тему выставки – слова преп. Сергия Радонежского: „Любовью и единением спасемся“.

Утром в среду, 5/18 сентября, в день памяти пророка Захарии и праведной Елисаветы, родителей Иоанна Предтечи, митр. Белгородский и Старооскольский Иоанн и архиеп. Берлинско-Германский и Великобританский Марк вместе с десятью священниками и многочисленными диаконами в присутствии Чудотворной иконы совершили Божественную литургию в храме в честь святых мучениц Веры, Надежды, Любви и матери их Софии. Затем архиеп. Марк имел полуторачасовую встречу со студентами Белгородской Духовной семинарии. Как и в Воронеже, он рассказал о жизни Русской Зарубежной Церкви и ответил на вопросы студентов.

Из семинарии митр. Иоанн и архиеп. Марк поехали на маленький городской аэродром, откуда вместе с Чудотворной иконой вылетели на вертолете в город Валуйки, куда священники сразу же после литургии поехали на автомобиле. Там Икона приземлилась в непосредственной близости от восстановленного Свято-Николаевского собора Николаевского мужского монастыря. Эта огромная церковь была построена к 300-летию юбилею Дома Романовых, а советское время на территории монастыря размещалась колония для несовершеннолетних. В этом году к 400-летию юбилею Дома Романовых собор был снова освящен. Остальные монастырские постройки до сих пор не возвращены Церкви – там находится тюрьма на 400 заключенных. Икону и архиереев перед церковью встретил сонм духовенства и с песнопениями сопровождал в храм, где сразу же начался молебен с акафистом.

После богослужения оба архиерея общались за легким угощением в нижнем этаже храма с местными высокопоставленными

лицами, которые внесли существенный вклад в восстановление собора. Икона осталась в Валуйках, чтобы на следующий день отправиться в Алексеевку. Архиереи и духовенство вернулись обратно в Белгород, где позднее они поужинали за городом в церковном лагере Белгородской епархии.

В четверг, 6/19 сентября, архиеп. Марк со своими спутниками посетил два православных детских сада и православную школу в Белгороде. На них произвела большое впечатление осуществляемая там епархией педагогическая деятельность.

В пятницу, 7/20 сентября, рано утром они отправились в близкий путь в Свято-Троицкий Холковский монастырь. Там митр. Иоанн и архиеп. Марк совершили вместе с тамошним духовенством Божественную литургию в пещерном храме монастыря. Насколько можно судить, этот монастырь был основан около 14 века монахами Киево-Печерского монастыря. Однако Екатерина Великая монастырь закрыла. Местное население устроило на горе над пещерным монастырем кладбище. По этой причине монастырь в советское время не был взорван. Правда, пещеры большей частью оказались засыпаны, поэтому, когда митр. Иоанн задумал в 90-е годы возродить монастырь, пришлось провести огромную работу, чтобы освободить пещеры и проходы от мусора. Сейчас в монастыре десять насельников.

После литургии из Алексеевки была доставлена Чудотворная икона, и со всех сторон в монастырь устремилось множество людей, чтобы поклониться святыне. Во второй половине дня наша делегация во главе с архиеп. Марком поехала в городок Короча. Он насчитывает 6 тысяч населения, но сопровождающим Икону показалось, что во время всенощной праздника Рождества Пресвятой Богородицы пришли поклониться Иконе более 7 тысяч человек. Наплыв был столь огромным, что полиция и казаки

оказались не в силах поддержать порядок. После полиелей из-за непрекращающегося шума в церкви архиеп. Марк, в надежде умирить ситуацию, обошел вместе Иконой и духовенством под дождем вокруг церкви, чтобы настоятель мог призвать народ к порядку. Однако давка и шум в церкви были так сильны, что мало что можно было расслышать по ходу богослужения. Местное духовенство после службы долго извинялось перед нашей делегацией за такие нестроения. После всенощной и непродолжительного ужина делегация с Иконой поехала дальше в поселок Прохоровка, где множество верующих очень дисциплинированно встретили Икону в 22:30 при проливном дожде в очень красивой построенной в 1995 г. церкви Св. апостолов Петра и Павла. Церковь сооружена на народные пожертвования в память о погибших в танковом сражении под Прохоровкой 12 июля 1943 г. В то время как Икона всю ночь оставалась в Прохоровке, архиеп. Марк со своими спутниками поехал дальше в г. Губкин, куда он прибыл в полночь и остановился на ночлег в загородном доме отдыха.

В праздник Рождества Пресвятой Богородицы, в субботу 8/21 сентября, архиеп. Марк и его спутники прибыли к 8 часам утра в огромный, возвышающийся над городом Спасо-Преображенский кафедральный собор г. Губкина. Незадолго до того еп. Губкинский и Грайворонский Софроний доставил Икону из Прохоровки в Губкин. В 8 часов утра прибыл митр. Иоанн, и три архиерея совершили Божественную литургию в сослужении 14 священников и восьми диаконов.

В субботу вечером митр. Иоанн и архиеп. Марк со своими спутниками поехали в Старый Оскол. Там архиереи и духовенство присутствовали на воскресной всенощной в Крестовоздвиженском храме. Оба архиерея вышли на полиелей на середину церкви. Позднее епархиальные швеи под руководством супруги



крестный ход из Курской пустыни в г. Курск

Курская епархия

священника сняли размеры архиеп. Марка, чтобы по распоряжению митр. Иоанна сшить для него полное архиерейское облачение. Приехавшие с архиеп. Марком священники купили или заказали в швейной мастерской облачения для себя. После всенощной духовенство и архиереи собрались вместе за праздничной трапезой, приготовленной сестричеством прихода.

В воскресенье утром митр. Иоанн и архиеп. Марк совершили в присутствии Чудотворной иконы Божественную литургию в кафедральном соборе Старого Оскола, освященном в честь Св. князя Александра Невского. Архиеп. Марку интересно было узнать, что даже во время атеистических преследований в советское время в Старом Осколе оставались открытыми четыре храма. Во время литургии митр. Иоанн рукоположил во священнический сан диакона, закончившего Петербургскую Духовную Академию. Во второй половине дня местный священник показал гостям остальные храмы города, в то время как тысячи верующих поклонялись Иконе.

Утром в понедельник, 10/23 сентября, архиеп. Марк посетил православную гимназию в Старом Осколе и провел часовую беседу с учащимися старших классов. Затем вся делегация вместе с Чудотворной иконой отправилась на автомобиле в Курск. Уже на границе Курской области их

встретили представители курской администрации и сопроводили далее. Делегация с Иконой проехала через Курск и сразу же направилась в Курскую Коренную пустынь. Там их под проливным дождем у входа в монастырь встречали митр. Курский и Рыльский Герман и еп. Железногорский и Львовский Вениамин с сонмом духовенства и сопроводили Икону по длинной, усыпанной цветами дорожке в главный храм обители. Митр. Герман, архиеп. Марк и еп. Вениамин вместе с сорока священниками и восемью диаконами сразу же совершили молебен перед Иконой. Затем сотни верующих имели возможность поклониться Иконе.

Во вторник архиеп. Марк вместе с духовенством обители совершил Божественную литургию. Вечером он возглавил в монастыре всенощное бдение.

В среду, 12/15 сентября, в день отдания праздника Рождества Пресвятой Богородицы митр. Герман вместе с архиеп. Марком, епископами Зиновием Элистинским и Калмыцким, Андреем Острогорским, Софронием Губкинским и Грайворонским и Вениамином Железногорским и Львовским в сослужении сотни священников и диаконов совершил Божественную литургию в кафедральном соборе обители. После непродолжительного перерыва на завтрак архиереи и священники отправились тради-



ционным крестным ходом из Курской пустыни в г. Курск. По молитвам тысяч верующих выдался первый ясный день, а до этого люди вынуждены были наблюдать, как от дождей погибает урожай. Когда крестный ход достиг ближе к вечеру Знаменского собора, на помосте перед храмом был отслужен молебен. Площадь была заполнена тысячами верующих. После обращения к народу митр. Германа Икона была внесена в храм и положена на аналое на середине церкви. Круглосуточно священники совершали молитвословия и акафисты перед Чудотворным образом. Непрерывная цепочка верующих постоянно была на пути к Иконе. Только ночью время ожидания в очереди к святыне сокращалось до одного часа.

В четверг вечером архиеп. Марк совершил всенощную праздника Воздвижения Креста в Курской Коренной пустыни вместе с тамошним духовенством. В пятницу, 13/27 сентября, он отправился утром в расположенный в 120 километрах от пустыни г. Железногорск.

Здесь в Троицкой церкви, которую архиеп. Марк посетил в прошлом году, когда она еще строилась, его ждал еп. Вениамин со своим духовенством и верующим народом. Облачившись, оба архиерея вместе с пятью священниками и тремя диаконами со-

вершили Божественную литургию. Затем еп. Вениамин показал своему гостю несколько строящихся или восстанавливаемых церковей своей недавно учрежденной епархии. В одном храме вместо купола на древних стенах все еще рос кустарник...

Приход совершает свои богослужения в боковом приделе, где отсутствует пол, а над престолом натянут тент, чтобы грязь с потолка не падала на Св. Дары. В г. Фатеж гости посетили женский монастырь, который располагается в помещениях больницы, где работал хирургом свят. Лука (Войно-Ясенецкий). Также и здесь простейшими средствами оборудована временная церковь, в которой насельницы монастыря в трудных условиях могут совер-

шать свои ежедневные богослужения.

В субботу, 15/28 сентября, утром и вечером архиеп. Марк служил в Курской Коренной пустыни. После литургии игумен Серафим вручил ему в знак благодарности братии частицу мощей св. мученика Трифона. На следующую ночь архиеп. Марк выехал на автомобиле в Москву, откуда улетел обратно в Мюнхен.

ГЕРМАНИЯ

Под покровом преподобного Сергия игумена Радонежского. 400-летний юбилей династии Романовых

С 5 по 8 октября 2013 года прихожане и гости православного храма преп. Сергия Радонежского города **Бад Киссингена** в Германии праздновали свой храмовый праздник, который по промыслу Божьему совпал с юбилейными днями, празднуемыми повсеместно Русской Церковью, посвященными 400-летию династии Романовых.

Это были незабываемые дни, все началось с полной скорби панихиды, которую отслужил настоятель храма иерей Алексей Леммер. Волнующее душу вечернее богослужение возглавил Преподобнейший Агапит, епископ Штутгартский, ему сослужили иерей Алексей Леммер, иерей Константин Гринчук (Дармштадт) и диакон Михаил (Дармштадт).

История православного храма



Бад Киссингена тесно переплетается с историей царской семьи. В 1857 году, когда император Александр II должен был прибыть в город на лечение, магистратом было принято решение подарить земельный участок для строительства русской православной церкви. В связи с тем, что императору не удалось приехать, дарственная грамота была с благодарностью возвращена. Впоследствии идею строительства храма выдвинул протоиерей Алексей Мальцев. В августе 1897 года по содействию магистрата был приобретен участок земли. Закладка храма состоялась 20 июля (1 августа) 1898 года. Автором проекта был В.А. Шретер. Строительство велось под наблюдением К. Кампфа и на средства Свято-Владимирского братства. 5 (18) июля 1901 года митрополитом Румынской Православной Церкви Иосифом (Георгеану), находившимся на курорте в Киссингене, храм был освящен во имя преподобного Сергия Радонежского. Ему сослужило русское духовенство из Берлина и Штутгарта. Русские храмы Гессена помнят многие визиты царя Николая II и его семьи. Но храму в Киссингене такая славная участь не досталась. Храм посещали члены царской семьи: Вел. князь Павел Александрович, младший сын царя Александра II, с супругой-графиней Палей с сыном Владимиром (в 1903-1911 гг.). Вел. князь Георгий Михайлович тоже проявил себя как

усердный прихожанин (в 19010-1913 гг.). Вел. князь Михаил Александрович, младший брат Николая II (в 1913 г.) также посещал храм Киссингена.

Что за чудный и красивейший храм в Киссингене, построенный в греко-византийском стиле! Фасад облицован камнем песчаником, могучий купол покрыт сланцевым шифером и оловом. Входящих в храм поражает иконостас, расписанный в духе, типичном для русской иконописи конца XIX столетия. На фреске в алтарной части храма изображена небесная Евхаристия. Фрески, как и вся настенная орнаментальная роспись, выполнены русскими художниками из С.-Петербурга. На северной стороне храма изображено Преображение Господне, на южной – явление Богоматери преп. Сергию Радонежскому незадолго до его кончины.

И вот наступил день Божественной литургии. В храме торжественно мерцают лампы, великолепно праздничное убранство! Под колокольный звон навстречу владыке Агапиту выходит все прибывшее на праздник духовенство: игумен Михаил (Дандар) из Швайнфурта, иерей Анатолий Акулиничев, (Нюрнберг и Эрланген), иеродиакон Корнилий из мужского монастыря в Мюнхене и вышеупомянутое духовенство: иерей Алексей Леммер, иерей Константин Гринчук, диакон Михаил и все присутствующие миряне. Началось тор-



Бад Киссинген.

жественное богослужение, во время которого прекрасно пел хор. Прихожане были удостоены чести встретить и поклониться мощам преп. Вел. княгини Елисаветы и мученицы Варвары, привезенным настоятельницей женской обители в Бухендорфе матушкой Марией.

Владыка обратился с теплыми словами и напутственной речью к прихожанам. По окончании службы владыка под колокольный перезвон покинул храм, чтобы присутствовать на культурной части праздника, проходившего под сводами крипты, где выступили с докладами на тему «История храма преп. Сергия Радонежского» Дмитрий Глебович Рар, председатель Владимирского Братства, госпожа Шютце с докладом на немецком языке о посещении курорта Киссингена членами царской семьи и российской интеллигенции, Ольга Николайзен, прихожанка, с докладом о подвиге Царской Семьи. Порадовал своим выступлением приходской хор. Дети проявили свое творчество в конкурсе рисунка на тему «Царская семья». В приходском зале была устроена выставка об истории храма и его связи с царской династией Романовых. В завершение владыка Агапит разделил с духовенством, прихожанами и гостями праздничную трапезу, устроенную трудами сестричества в саду. Замечательно выступил казачий хор, представив песенную культуру донских казаков.

Спасибо всем организаторам праздника, особенно казначею прихода Татьяне Барановой и



Бад Киссинген.

всему сестричеству прихода. Организация всех мероприятий была продумана до мелочей. Каждый из присутствующих на этом прекрасном празднике творил историю, которая ляжет страницей в летопись нашего чудесного храма. Отзвучали последние аккорды праздника, а волны как круги по воде все идут и идут в разные стороны, как символ торжества Православия и русской души за границей.

Ольга Николайзен, Галина Беспрозованная

В четверг, 10 октября, архиеп. Марк и еп. Агапит поехали на осеннее заседание Конференции православных епископов Германии, которая на этот раз проходила в **Трире**. В маленькой винодельческой деревне недалеко от Трира собрались все действующие в Германии православные архиереи. Вечером в четверг они в ходе обстоятельной дискуссии подробно обсудили многочисленные темы, стоявшие на повестке дня. В пятницу обсуждения продолжились. Затем последовал сипозиум на тему отношений Церкви и государства в разных странах. Из докладов д-ра Анаргироса Анаплиотиса, протопресвитера Стефана Мэксфида, митр. Серафима и архиеп. Лонгина архиереи узнали о подробностях церковно-государственных отношений в Греции, Румынии, Великобритании и Финляндии.

В субботу, 12 октября, Божественную литургию в евангели-

ческой базилике Константина (бывшем тронном зале императора Константина Великого) совершили: митр. Августин, еп. Иоанн (Ханна – Антиохийская Церковь), архиеп. Марк, архиеп. Феофан, архиеп. Александр Бакинский и Азербайджанский (гость Конференции православных епископов Германии), архиеп. Лонгин, еп. Василий (викарий греческой митрополии), еп. Агапит, еп. Евмений и еп. Варфоломей (оба из греческой митрополии). Литургия совершалась на немецком, греческом, церковнославянском, румынском и арабском языках. Проповедовал архиеп. Марк на немецком языке. Пели три хора: греческий из Франкфурта, хор насельниц женской обители преп. Елисаветы в Бухендорфе и хор ганноверского сербского прихода.

После литургии архиереи, около 40 священников и сотни паломников прошли крестным ходом от базилики Константина до расположенного неподалеку кафедрального собора. Там их встретили один из вспомогательных епископов католической епархии Трира и настоятель собора. Все участники торжества имели возможность поклониться честным мощам св. царицы Елены (в соборе находится ее глава) и хитону Господню.

Совершив в субботу в Мюнхене Божественную литургию, архиеп. Марк отправился в **Берлин**, чтобы возглавить там богослужения по случаю престольного праздника. Вечером он слу-



Трир.

жил всенощную вместе со священником Андреем Сикоевым и протоиереем Драганом из берлинского сербского прихода, а также протодиаконем Георгием Кобро. После богослужения владыка общался с духовенством и некоторыми прихожанами. В понедельник, 1/14 октября, он совершил Божественную литургию в сослужении протоиерея Георгия Антонюка и Петра Пахольского (МП), Илии Лимбергера из Штутгарта и Димитрия Калачева из Билефельда, священник Велько из сербского прихода и священник Андрея Сикоева. После литургии был крестный ход вокруг храма, а затем – сердечное общение духовенства и прихожан в приходском зале. Затем архиеп. Марк с сопровождающим улетел в **Лондон**.

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Во вторник, 2/15 октября, архиеп. Марк принял участие в осеннем заседании Конференции православных епископов Британских островов в греческой Свято-Николаевской церкви. Там обсуждались переводы чинопоследования крещения и венчания. Архиереи Греческой, Антиохийской, Русской и Румынской Церковью обсуждали также проблемы окормления заключенных и другие аспекты духовной жизни православных приходов Англии и Ирландии.

Вечером того же дня архиеп. Марк председательствовал на заседании приходского совета и церковного фонда нашего лондонского прихода, а на следующую



Трир.

щий день улетел обратно в Мюнхен.

ГЕРМАНИЯ

Во вторник и в среду, 22 и 23 октября переводческая комиссия Конференции православных епископов Германии заседала под председательством архиеп. Марка в женской обители преподобномуч. Вел. княгини Елисаветы в **Бухендорфе**. В этот раз комиссия занималась преимущественно переводом чинопоследования вечерни, а также псалмов.

РОССИЯ

11/24 октября архиеп. Марк вместе с иеродиак. Корнилием улетел в **Москву**. Там он 24 и 25 октября принял участие в международной конференции «Научно-богословское осмысление мученичества, исповедничества и массовых репрессий». В первый день владыка сам выступил с коротким докладом о прославлении и почитании новомучеников в Зарубежной Церкви на заседании в конференц-зале гостиницы Данилова монастыря. Во второй день работы, 25 октября, заседания продолжились в Новоспасском монастыре. Председательствовал архиеп. Марк. Доклады и дискуссии касались различных вопросов, связанных с прославлением и почитанием новомучеников. В субботу, 13/26 октября рано утром владыка вернулся в Мюнхен, чтобы возглавить там воскресные богослужения.

ГЕРМАНИЯ

Встреча приходов состоялась 25–27 октября в **Баден-Бадене**. Цель встречи, обозначенная настоятелем Свято-Преображенского храма протоиерем Миодрагом Глишичем, – сближение православной молодежи через личные контакты, совместные богослужения и паломнические поездки, через ознакомление с достопримечательностями региона и красотами здешней природы. По его приглашению в Ба-

ден-Баден прибыла группа молодежи венского прихода свят. Николая Чудотворца. Первый день встречи был посвящен христианской истории региона: Эшо, Одиленберг, Страсбург. Молебен и, особенно, проповедь в Эшо, местечке, связанном с именами Веры, Надежды, Любви и матери их Софии, дали молодым паломникам укрепление на все три дня встречи ощущением того, что святые, которым они молились, так же молоды, как они, и по вере их было дано им. В Одиленберге ребята прикоснулись к еще малоизвестной им странице Православия – христианским святым Западной Европы до разделения Церквей. Святая Одилия, покоящаяся в монастыре ее имени, прославилась в 8 веке. Красота осеннего Эльзаса, вода источника святой Одилии, массивный саркофаг с ее мощами оставили неизгладимое впечатление, которое чуть позже будет переосмыслено в понимание христианского единства ранней Европы и сегодняшнего Православия. Вечерние Страсбург и Баден-Баден покорили всех. А затем была ночь у гостеприимных прихожан, и знакомства, и беседы, и радость понимания.

Второй день был отдан красотам Шварцвальда, немецкого Чернолесья, таинственного и завораживающего. И, как радостный вывод: надо непременно показать новым друзьям красоту известных гостям мест в окрестностях Вены! Тем более, что Дунай ведь начинается в Шварцвальде! Вечером – всенощная, а утром (на третий день) – Божественная литургия. И опять – сильное впечатление от 130-летнего храма, стройного пения хора и знания, что в крипте под алтарем покоятся строительницы храма – русская княгиня и баденская принцесса, внучка русского императора. Красоты русского Баден-Бадена, согретого теплом римских терм, сформировали окончательное впечатление встречи: старое и молодое, ранняя Церковь и Православие сегодняшнего дня, Баден-Баден

и Вена соединены незримо теперь в нашей памяти и на будущее. «Уезжали мы...полные впечатлений, ощущая себя частью большой православной семьи, не знающей никаких границ и никаких расстояний. Так давайте же дружить приходами!» (Д.Отто, Вена).

Трехдневная программа была разработана и осуществлена силами и на средства прихожан приходов Баден-Бадена, Маннхайма и Вены.

Участники встречи

В субботу, 20 октября/2 ноября архиеп. Марк вместе с иеродиак. Корнилием улетел в **Берлин**. Там он вечером присутствовал на всенощном бдении в нашем Покровском приходе и вышел на чтение евангелия. Затем он имел возможность обстоятельно побеседовать с приходским священником Андреем Сикоевым и с церковным старостой. В воскресенье, 21 октября/3 ноября, владыка принял участие в интронизации нового болгарского митрополита для Западной и Центральной Европы в болгарской церкви в Берлин-Нойкельн. Интронизацию митр. Антония совершил посланник болгарского патриарха Неофита и Болгарского Синода митр. Великотырновский Григорий. Двум митрополитам сослужили архиеп. Марк, архиеп. Феофан и еп. Софиан из Румынской Церкви. Бывший глава Западно- и Средне-Европейской епархии Болгарской Церкви митр. Симеон присутствовал на интронизации и причастился, но служить не мог из-за болезни и слабости. В конце литургии митр. Великотырновский Григорий зачитал Послание Болгарского Синода по случаю избрания и назначения нового митрополита для здешней епархии. Архиеп. Марк выразил свою радость по поводу избрания самого молодого митрополита Болгарской Церкви на этот ответственный пост. Он отметил также, что все православные архиереи в Германии надеялись именно на такой выбор, поскольку они в лице быв-

шего викарного епископа Антония видели энергичного и образованного нового собрата и сотрудника. Митр. Симеон передал своему преемнику свой архиерейский жезл и выразил свое удовлетворение тем, что тот, кого он в свое время пожелал видеть своим викарным епископом, продолжит свою деятельность в Германии и в Западной Европе.

По окончании торжеств в храме болгарское посольство устроило прием для митр. Антония и его гостей.

В понедельник, 4 ноября, архиеп. Марк в сопровождении иеродиака. Корнилия отправился в **Унтеркирнах** в Шварцвальде в приход в честь Казанской иконы Богородицы на престольный праздник. Праздничную литургию он совершил в сослужении настоятеля прихода протоиерея Евгения Скопинцева, которого владыка на малом входе наградил, по благословию Архиерейского Синода, за его ревностное служение Церкви правом ношения золотого наперсного креста с украшениями.

В субботу, 9 ноября, архиеп. Марк совершил первую литургию архиерейским чином в новом приходе в **Эттрингене**. Ему сослужили свящ. Алексей Леммер и протоиерей Георгий Кобро. Храм освящен в честь св. муч. Софии и ее дочерей Веры, Надежды и Любви. После литургии архиеп. Марк выразил свою радость, что в этом небольшом городке создан жизнеспособный приход, из которого в Эттрингене живет только одна семья, в то время как другие члены прихода приезжают из ближних и дальних



Эттринген.

окрестностей. Под руководством о. Алексея Леммера за год с небольшим, прошедший с того момента, когда приход получил в свое распоряжение эту церковь, прихожанам удалось сделать очень многое для того, чтобы превратить здание в настоящий православный храм.

СВЯТАЯ ЗЕМЛЯ

В понедельник, 11 ноября, архиеп. Марк в сопровождении послушника Александра Шайермана и монахини Екатерины улетел с пастырским визитом в **Иерусалим**. Как обычно, он служил попеременно в Елеонском и Гефсиманском монастырях. Много времени владыка уделил беседам с начальником нашей Миссии, архим. Романом, и обеими игуменьями. На второй день своего пребывания в Иерусалиме владыка нанес официальный визит патриарху Иерусалимскому Феофилу. Очень важными были переговоры в Вифании о строительстве нового здания в тамошней школе. Владыка также посетил Иерихон и лично убедился в

том, что иеромонах Юлиан прилежно там трудится. К субботе, 16 ноября, архиеп. Марк смог завершить все важные дела в Иерусалиме.

ГЕРМАНИЯ

На праздник Введения во храм Пресвятой Богородицы, 20 ноября/3 декабря, архиеп. Марк с духовенством совершил всенощное бдение в мюнхенском кафедральном соборе. На следующий день, в сам праздник, он сослужил прибывшему в Германию с визитом сербскому патриарху Иринею в сербской церкви в **Мюнхене**. Патриарху сослужили также митр. Серафим и еп. Софиан (Румынская Церковь). Все они были удивлены выносливостью 83-летнего патриарха Иринея, который причащал народ, затем обратился к присутствующим с длинной проповедью, после чего сам раздавал антидор. После трапезы в приходском зале сербского прихода архиеп. Марк имел возможность обстоятельно побеседовать с патриархом Иринеем. Вечером владыка принял участие в приеме, который Мюнхенский университет дал в честь патриарха Иринея в помещениях Православного богословского факультета.

США

В четверг, 5 декабря, архиеп. Марк улетел на заседание Архиерейского Синода в **Нью-Йорк**.



Эттринген.



Мюнхен. Патриарх Иринея в помещениях Православного богословского факультета.

Заседания начались в первой половине дня в пятницу под председательством Первоиерарха Зарубежной Церкви митр. Илариона. Собрались члены Синода: архиепископы Марк, Кирилл и Гавриил. Еп. Петр отсутствовал по причине недавно перенесенной глазной операции, из-за которой ему нельзя было путешествовать. Прибыли также епископы Иоанн, Георгий и Иероним. Архиеп. Марк рассказал о положении дел в наших монастырях на Святой Земле, в особенности о трудностях, которые, например, возникли там при подготовке к строительству нового здания в вифанской школе. Архиеп. Марк и архиеп. Кирилл рассказали о предпринятых в этом году поездках с Чудотворной иконой Богоматери Курской Коренной в Россию (Воронеж, Белгород, Курск) и в Японию, а также в Дальневосточную митрополию. Синод обсудил принятие двух архиереев из Православной Церкви в Америке, которые давно просили об этом. Состоялось также подробное обсуждение работы Православной епископской конференции в Америке. Особое значение имел доклад руководителя финансового отдела и ревизионной комиссии Синода. На повестке дня стояла также подготовка к намеченному на конец июня/начало июля сего года в Сан-Франциско Архиерейскому Собору, приуроченному к 20 годовщине прославления свят. Иоанна Шанхайского и Сан-Францисского, архиерейское служение которого в последние годы его жизни проходило в этом городе. Благодаря очень сосредоточенной работе большинство тем данного заседания Синода были рассмотрены уже в субботу, а в понедельник оставалось решить только несколько небольших вопросов.

В субботу, 25 ноября/8 декабря, архиеп. Марк совершил Божественную литургию в женском монастыре Ново-Дивеево, расположенном в 45 минутах автомобильной езды от Нью-Йорка. В понедельник члены Синода собрались на короткое заседание,

где обсуждались вопросы, оставшиеся нерешенными на прошлых заседаниях. Вечером в понедельник духовенство торжественно встретило архиеп. Марка у входа в синодальный Знаменский собор (митр. Иларион был в это время занят – он принимал прибывшую по его приглашению из Мадрида Вел. княгиню Марию Владимировну Романову и прибыл в храм к началу утрени). На литию вышел еп. Иероним. На полиелей вышли все присутствовавшие архиереи: митр. Иларион, архиепископы Марк, Кирилл, Гавриил, епископы Иоанн, Георгий и Иероним. На следующий день, во вторник 27 ноября/10 декабря, митр. Иларион, архиепископы Марк, Кирилл, Гавриил и архиеп. Юстиниан из Московского патриархата, епископы Иоанн, Митрофан из Сербской Церкви, Георгий и Иероним совершили Божественную литургию в сослужении множества священников и диаконов. На литургии присутствовала также Вел. княгиня Мария Владимировна. В конце литургии митр. Иларион наградил нескольких клириков и Вел. княгиню церковными орденами и благословенными грамотами. Вел. княгиня наградила всех присутствовавших архиереев и некоторых священников медалями «Юбилей всенародного подвига. 1613-2013» и «В память 400-летия Дома Романовых». Затем в церковном зале в присутствии Курской Коренной иконы Божией Матери всем была предложена праздничная трапеза, приготовленная соборным сестричеством. За трапезой архиеп. Марк поздравил Первоиерарха с престольным праздником синодального храма и с завершением заседаний Архиерейского Синода. Во время трапезы с ним рядом сидел сербский епископ Митрофан, с которым наш владыка ближе познакомился во время празднования 1700-летнего юбилея Миланского эдикта в Нише и Подгорице. По предложению архиеп. Марка Первоиерарх Русской Зарубежной Церкви пригласил еп. Митрофана

на престольный праздник Знаменского собора.

После трапезы архиереи ненадолго снова собрались вместе в митрополичьих покоях, чтобы проинформировать избранных кандидатов во епископы и поздравить их с избранием. Затем они обсудили несколько вопросов, касающихся планов на следующий год. Вечером того же дня после непродолжительного отдыха архиеп. Марк в сопровождении священника из Лейквуда (город в окрестностях Нью-Йорка) отправился в аэропорт, откуда улетел обратно в Мюнхен.

ГЕРМАНИЯ

17 декабря архиеп. Марк в сопровождении иеродиака. Корнилия по пути во Франкфурт на престольный праздник франкфуртского прихода заехал в **Штутгарт**, где переночевал у еп. Агапита.

Вечером 17 декабря он служил всенощную в штутгартском Свято-Николаевском храме. На следующее утро, 5/18 декабря, архиеп. Марк совершил в Штутгарте Божественную литургию в день памяти преп. Саввы Освященного вместе с еп. Агапитом и местным духовенством. После этого он, как и накануне, имел достаточно времени для общения с духовенством.

Во второй половине дня 18 декабря владыка сперва заехал в Висбаден, где совещался после осмотра церкви со свящ. Александром Зайцевым. На вечернее богослужение владыка поехал во **Франкфурт**. Там он присутствовал на всенощной праздника свят. Николая (престольного праздника франкфуртского прихода), вышел на литию и чтение евангелия на середине церкви. Он также завершил службу на великом славословии. На следующее утро, 6/19 декабря, духовенство в 9:30 торжественно встретило своего архипастыря у входа в храм. Архиеп. Марк совершил литургию вместе с настоятелем Свято-Николаевского

храма протоиереем Димитрием Игнатьевым. Им сослужили протоиерей Николай Артемов из Мюнхена (который по заданию епархиального совета направлялся в Кельн на заседание приходского совета) протоиерей Иоанн Гринчук, его брат, Константин Гринчук, сослуживший владыке накануне, и свящ. Виктор Зозуля, а также протодиак. Георгий Кобро, иеродиак. Корнилий и диаконы Михаил Ирищук и Георгий Полочек. На малом входе архиеп. Марк награждал второго священника франкфуртского прихода, Виктора Зозулю, который окормляет также приход в Бад Наухайме, за его усердную пастырскую деятельность правом ношения камилавки. После литургии был молебен с крестным ходом вокруг церкви, а затем сестричество прихода предложило молящимся богатую трапезу. Несмотря на рабочий день на всенощную и на литургию собралось много народа, многие приехали издалека. Уже тем же вечером архиеп. Марк и иеродиак. Корнилий возвратились в **Мюнхен**, в монастырь преп. Иова Почаевского.

С 26 по 28 декабря архиеп. Марк и все мюнхенские священники, а также священники из других районов епархии присутствовали на Открытом православном семинаре, который прошел в мюнхенском кафедральном соборе (отчет о семинаре см. на 23 стр).

Архиерейская служба в Регенсбурге

16/29 декабря архиеп. Марк поехал в Регенсбург, чтобы совершить там в Покровском приходе воскресное богослужение. Ему сослужили свящ. Виктор Вдовиченко и свящ. Александр Дьячков из Штраубинга, а также диаконы Георгий Хернер и Иоанн Щерба.

На часах владыка посвятил молодого прихожанина храма Рождества св. Иоанна Предтечи в Штраубинге Даниила Пробста во чтеца (см. фото). На службе присутствовало много прихожан,

в том числе из близлежащих городов.

По окончании литургии сестричество предложило гостям в арендованном зале с любовью приготовленную трапезу, за которой владыка Марк произнес назидательное слово, в котором подчеркивал необходимость сохранения русского языка у детей.

Воскресная школа удивила необычным представлением: был продемонстрирован видеofilm, версия известного советского фильма „Гусарская баллада“, где дети исполняли роли защитников России от наполеоновского нашествия в 1812 году. Преподавательнице школы (она же режиссер и сценарист этого фильма) Людмиле Ильчишиной с помощью родителей детей удалась атмосфера и настроение. Бальные платья девочек и гусарская форма мальчиков, выразительное чтение стихотворения „Бородино“ Михаила Лермонтова детками, родившимися уже в Германии, запомнились нашим прихожанам.

После трапезы владыка с сопровождающими его лицами отбыл на автомобиле в Мюнхен.

Накануне **Нового года** архиеп. Марк с духовенством отслужил молебен в **мюнхенском кафедральном соборе**. В своем слове, обращенном к собравшимся, он попросил прощения за все упущения в отношениях с прихожанами, которые обнаружили в

прошедшем году. Затем он попросил молиться о наступающем годе, указав при этом, что мы надеемся на завершение росписи алтаря, после чего можно будет освятить церковь (придел св. Николая уже был освящен несколько лет тому назад митр. Лавром). Затем владыка поблагодарил всех, в особенности своих ближайших помощников протоиерея Николая Артемова, священников Андрея Березовского, Алексия Леммера, протодиак. Георгия Кобро и других диаконов, всех помощников и прихожан за все, чем они в прошедшем году помогли церкви. Наконец он указал, применительно к наступающей ночи и новому году, на евангелие, где описывается, как Христос всю ночь молился на горе, а утром спустился к подножию горы, где собралась большая толпа людей, ищущих Его и желавших к Нему прикоснуться, чтобы получить от Него исцеление. Архиеп. Марк подчеркнул, что мы должны постоянно находиться в поисках Христа, а в Церкви можем теснейшим образом Его касаться и даже принимать Его в Его Плоти и Крови, так что Он, как обещал, вместе со Своим Отцом придет и обитель в нас сотворит.

Владыка пожелал всем в наступающем году успехов в духовной жизни, чтобы через покаяние мы действительно стали живыми членами Тела Христова. ■



Регенсбург.

ОТКРЫТЫЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ СЕМИНАР 2013г. В МЮНХЕНЕ

Открытый Православный семинар в Мюнхене регулярно проводится в конце декабря уже более 30 лет по благословению и под председательством архиеп. Марка. В этом году, как и прежде, в семинаре участвовало около 100 человек. Благодаря нашим монастырям и гостеприимности прихожан кафедрального собора удалось разместить всех участников. Гости приезжают из самых разных городов Германии, есть гости также из-за границы. В этом году, в отличие от некоторых предыдущих лет, погода не мешала прибытию гостей – было тепло и солнечно как весной.

Доклады обрамляются ежедневным кругом богослужений. На литургиях – много участников. Особое богослуженное событие повторяется каждый год 15/28 декабря, когда в иконе священикомученика Елевферия, епископа Илирийского, на середину церкви выносят мощи святого II-го века, память которого празднуется в этот день, и одновременно – мощи священикомученика XX-го века, Илариона (Троицкого), архиепископа Верейского, вместе с его иконой. Новомученик Иларион с 1925 по 1929 отбывал заключение в Соловецком лагере особого назначения (СЛОН). Известный богослов («Очерки истории догмата о Церкви», «Христианства нет без Церкви» и т.д.), он был в тяжелое время гонений также деятельным помощником св. патриарха Тихона исповедника, мощи которого выносят в том же ковчеге.

Семинар после молебна открылся докладом по поводу 400-летия дома Романовых. Читала доклад прихожанка из г. Бад Киссинген – Ольга Николайзен. Доклад был посвящен «Подвигу Царской Семьи». В докладе прослеживался путь царя-мученика Николая – его положительные инициативы для улучшения жизни в Европе, которые до сих пор действуют, создание и рост его семьи, и, наконец, тот духовный рост, который Господь венчал мученическим венцом.

На второй день до обеда обрабатывались две «молодежные» темы.

Первая молодежная тема: **Милосердие в современном мире „СЛУЖЕНИЕ СЕГОДНЯ: КАК ПОМОГАТЬ?“**, Анна Титова с северо-запада Германии описала опыт работы православной диаконической службы в Европе. В Германию прибывают в наши дни тысячи больных из России и бывших республик СССР – не в последнюю очередь детей. Находясь в чужой стране и в совершенно чуждой для них обстановке – как в практическом смысле, так и в психологическом, родители и дети равно очень нуждаются в помощи. Как психолог и терапевт А. Титова также открыла путь к живой дискуссии о благих перспективах этого труда с одной стороны, и об ошибках, о которых следует знать и которых следует всячески избегать. Было очевидно, что следствием данного доклада будет расширение круга деятельности докладчицы и ее сотрудников, углубление координации с уже действующими в разных городах Германии группами.

Вторая молодежная тема рассматривалась на «круглом столе», который вел протоиерей Илья Лимбергер, отвечающий в Германской епархии за молодежную работу: **„Место любви, верности, целомудрия и семьи в современной культуре“** – здесь, вполне естественно, очень живо обсуждалось множество вопросов, связанных с современным развитием по отношению к семье и браку. Жизненные проблемы, связанные с такой установкой, обрисовывались весьма выпукло. Молодежь не выражала никакой склонности к «приспособленчеству» и определяла свою христианскую позицию однозначно как стояние за Православие в чужеродной среде. При этом отмечалось и стремление в Западной Европе к сохранению традиционных ценностей в среде инославных христиан.

Послеобеденная сессия сперва была посвящена обучению в духовных учебных за-

ведениях. Презентация Ариадны Александровны Вороновой, и. о. зам. декана факультета церковных художеств в Православном Свято-Тихоновском Гуманитарном Университете, познакомила слушателей с историей и деятельностью этого высшего учебного заведения, которое немало через своих преподавателей, через личные контакты и, не в последнюю очередь, трудами по новейшей истории Русской Церкви и вкладом в прославление свв. Новомучеников Российских, способствовало преодолению разрыва между Московским патриархатом и Русской Зарубежной Церковью. Эта давно возникшая дружеская атмосфера чувствовалась и в ходе данной встречи, на которой А. Воронова ввела собравшихся в курс интереснейших возможностей обучения не только в Москве, но и заочно. К ее выступлению прот. Николай Артемов присоединил сообщение о новейшем развитии сотрудничества с Киевской Духовной Семинарией: экзаменаторы приезжают в Германскую епархию для общения с заочными семинаристами, читают им доклады и принимают экзамены. Письменные работы могут быть представлены на немецком языке и оценены представителями Германской епархии.

После этого мы вновь обратились к истории. Иерей Димитрий Свистов, настоятель храма в г. Саарбрюккене, прочел свой доклад на тему: **„Выдающиеся церковные иерархи XVI века – взгляд через призму истории“**. О. Димитрий очень динамично и целостно описал страшные потрясения, связанные с опричниной, введенной Иоанном Грозным, и с последующими событиями Смутного времени, которые вовлекли в свою орбиту и церковную иерархию. Московские святители Макарий, Филипп, Иов и Ермоген, каждый по-своему, старались пастырски воздействовать на современную им политическую жизнь и ее действующих лиц. Их усилия, заметные на канве истории, могут считаться одним из условий конечного преодоления Смуты. (Надеемся опубликовать его доклад в будущем – ред.)

Следующим утром, после литургии и зав-

трака, кандидат психологических наук Ирина Коган, прихожанка кафедрального собора и преподавательница церковно-приходской школы, прочла доклад **„О природе внутреннего диалога“**. Внутренняя природа человека диалогична. Существуют разные виды внутреннего диалога. Их специфика влияет на психическое и духовное здоровье человека. Благодаря творческой интуиции и пронизательности великих писателей удалось проследить динамику различных форм внутреннего диалога с различным исходом. На примерах художественных образов, созданных Ф. М. Достоевским, пользуясь примерами Гюльядкина в «Двойнике» и Зосимы в «Братьях Карамазовых», докладчица показала этапы внутреннего диалога, ведущего человека либо к заболеванию, либо к исцелению и святости. Эта попытка определить условия подлинного внутреннего диалога, способного направить человека к смыслодержущим аспектам бытия и исцелению, привела к очень живому обсуждению.

Последний доклад семинара принадлежал настоятелю Штутгартского прихода, протоиерею Илье Лимбергеру. Он стал продолжением (второй частью) доклада, который о. Илья представил в прошлом году.

„Таинство венчания. Духовные перспективы богослужебного последования.“

(оба доклада прот. Ильи Лимбергера о таинстве брака можно найти на сайте кафедрального собора:) При восхождении жениха и невесты во время таинства – от обручения у входа в храм до самых царских врат алтаря – новые отношения этих двух неповторимых личностей погружаются в вечность. О. Илья раскрыл значение упоминаемых в молитвах ветхозаветных браков, многочисленные образы верности, любви и целомудрия, взятые из Священного Писания. Так брак вписывается в родословную святых браков. В высшем смысле брак таинственно соединяется с глубочайшими отношениями Христа и Его невесты – Церкви, а также Христа и Богоматери.

Участник семинара

Архиеп. Аверкий [Таушев]

ЛИТУРГИЯ ПРЕЖДЕОСВЯЩЕННЫХ ДАРОВ.

Литургией Преждеосвященных Даров, как самое название ее показывает, называется такая литургия, на которой верующим преподаются для причащения Св. Дары, уже освященные прежде. Поэтому литургия Преждеосвященных Даров отличается от литургии св. Иоанна Златоустого и св. Василия Великого тем, что на ней не бывает приношения (проскомидии) и освящения Св. Даров (Евхаристии).

В „Прибавлении“ к пятому отделу „Древних Литургий“, изд. С. Петербург, за 1878 г., сказано: „Между древними литургиями... литургия Преждеосвященных Даров (Λειτουργία Προηγιασμένων Τιμίωv Δώρων, Missa praesanctificatorum, т. е. missae), которая совершается в св. Четырнадцатую – в восточной Православной Церкви, преимущественно по средам и пятницам в первые шесть недель, в четверток пятой недели, в понедельник, вторник и среду страстной седмицы... а в западной церкви только однажды в год в – Великий пяток на страстной седмице. Происхождение и устройство этой литургии различными исследователями церковных древностей приписывалось и доселе приписывается то востоку, то западу; некоторые из восточных писателей усвоят первоначальное образование ее западу, именно римскому папе Григорию Великому или Двоеслову, а западные большей частью приписывают востоку, допуская сообщение ее отсюда на запад в то время, когда восточные и западные Церкви еще имели взаимное общение между собою. Самые чинопоследования литургии Преждеосвященных Даров, отличаясь на востоке и на западе некоторыми разностями в частных подробностях, в общем своем ходе и в составе молитв представляют такое большое сходство, которое служит ясным доказательством единства происхождения этой литургии в обеих половинах христианского мира и общего источника всех ее видов. Этот источник есть первоначальное Христианство. Особенности обстоятельства христианской Церкви в первые три века, одинаково

касавшиеся таинства евхаристии как на востоке, так и на западе, положили основания, из которых мало по малу развилось особое евхаристическое богослужение под именем литургии Преждеосвященных Даров...“ (См. стр. 141-142).

Итак, как выше указано, литургия Преждеосвященных Даров ведет свое начало от первых времен христианства, но, можно предполагать, что окончательную редакцию ей в письменном изложении дал св. Григорий Великий, папа Римский, называемый Двоесловом, живший в 6 веке (– папа 590-604 г. г.).

Литургия Преждеосвященных Даров совершается только в дни Великого поста. Цель ее установления заключается в том, чтобы не лишить верующих возможности причащаться тела и крови Христовых в будничные дни Великого поста, когда полной литургии по уставу совершать не положено. Присутствуя при совершении Таинства Евхаристии древние христиане одушевлялись такой высокой радостью о Христе Спасителе, что называли литургию Пасхой. Поэтому считалось, что такие высокие чувства радости несовместимы с днями покаяния и сокрушения о грехах, для чего назначается Великий пост, и совершение полной литургии в дни Великого поста считалось неуместным. Но так как древние христиане считали для себя невозможным целую седмицу оставаться без причащения св. Христовых Таин, то и была введена литургия Преждеосвященных Даров, из которой удалена всякая торжественность и на которой нет самой главной, наиболее торжественной части литургии – пресуществления Св. Даров.

Литургия Преждеосвященных Даров совершается в течение всего Великого поста, как сказано выше, по средам и пятницам, а также в четверток Великого канона на 5-ой седмице Великого поста и в первые три дня в понедельник, вторник и среду Страстной седмицы. Кроме того ее положено совершать в те дни Великого поста, когда случится храмовой праздник или один из двух праздников, обычно при-

ходящихся в постные дни: 1-ое и 2-е Обретение Главы св. Иоанна Крестителя – 24 февраля и 40 мучеников Севастийских – 9 марта. В субботные дни Великого поста совершается всегда литургия св. Иоанна Златоуста, а в воскресные – св. Василия Великого (кроме праздника Входа Господня во Иерусалим, когда совершается также литургия св. Златоуста).

Св. Дары, которые преподаются верующим на литургии Преждеосвященных Даров, освящаются прежде на предшествовавшей полной литургии св. Иоанна Златоуста или св. Василия Великого. Для этого, сверх обычного одного Агнца, на проскомидии приготавливаются еще два или больше Агнцев (в зависимости от того, сколько литургий Преждеосвященных Даров предполагается совершить), над которыми совершаются все обычные действия и произносятся все те же молитвенные слова, как и над тем Агнцем, который приготавливается для литургии, совершаемой в тот день. Во время освящения Св. Даров священник произносит обычные слова над всеми Агнцами, не изменяя единственного числа на множественное, ибо Един есть Христос во всех Агнцах. Когда священник делает возношение Св. Даров, он возносит одновременно и Агнцы, предназначенные для литургии Преждеосвященных Даров. Когда наступит время причащения священнослужи-

телей, предстоятель, прежде чем начать причащение, по влиянию теплоты в св. Потир, полагает на левую руку свою (обычно на губу) заготовленный Агнец, не раздробляя его, правой рукой берет лжицу и, омочив ее в Пречистой Крови, прикасается ею св. Агнцу крестообразно, „во страну, на ней же начертался крестъ, подъ мягкостію“; то есть прикасается той стороне св. хлеба, которая крестообразно надрезана. Соединенное таким образом с Пречистою кровью св. тело Христово полагается в „хлебоносец“, особый ковчежец, который стоит обычно на престоле, и хранится там до дня, в который назначено совершать литургию Преждеосвященных Даров.

Так как в Великом посту в будничные дни (то есть, кроме субботы и воскресенья) пищу разрешается вкушать, по уставу, только однажды в день вечером, то литургия Преждеосвященных Даров совершается после 9-го часа и вечерни. Перед ней всегда совершается последование, состоящее из великопостных часов 3-го, 6-го и 9-го и Изобразительных. Затем делается отпуст, а сама Литургия начинается обычным литургийным возгласом: „Благословенно царство“ в соединении с вечерней.

(Архиепископ Аверкий [Таушев]. Литургика. Свято-Троицкий монастырь, Джорданвилль, штат Нью-Йорк, 2000 г.)

Ольга Седакова

О ЛИТУРГИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ.

Песнопение Литургии Преждеосвященных даров «Нынѣ Силы Небесныя»

Греческий текст:

Νῦν αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
σὺν ἡμῖν ἀοράτως λατρεύουσιν.
Ἰδοὺ γὰρ εἰσπορεύεται ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης.
Ἰδοὺ θυσία μυστικὴ, τετελειωμένη, δορυφορεῖται.
Πίστει καὶ πόθῳ προσέλθωμεν,
ἵνα μέτοχοι ζωῆς αἰώνιου γενώμεθα.
Ἀλληλούϊα.

Церковнославянский перевод:

Ныне Силы Небесныя
съ нами невидимо служатъ,

се бо входитъ Царь Славы,
се жертва тайная совершена доносится.
Вѣрою и любовію приступим,
да причастницы жизни вѣчныя будемъ.
Аллилуіа, аллилуіа, аллилуіа.

Перевод на русский язык иеромонаха Амвросия (Тимрота):

Ныне Силы Небесные
с нами невидимо служат,
ибо вот, входит Царь Славы,
вот Жертва, таинственная, совершенная, ими
сопровождается.
С верою и любовію приступим,

чтобы стать нам причастниками жизни вечной.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа!

Вероятно, нет нужды предлагать здесь какой-то еще перевод. Ограничусь несколькими комментариями к приведенному выше.

Третий стих:

«вот Жертва, таинственная, совершенная, ими сопровождается» –

остается не совсем ясным.

«Совершенная» и по-славянски, и по-гречески имеет в виду то, что жертва уже совершена, освящена. Песнопение Великого Входа на «полной» литургии, естественно, еще не говорит о Жертве: ведь оно предваряет то Приношение, в котором будут участвовать все присутствующие на Евхаристии.

«Сопровождается» – здесь нас встречает тот же, что и в «Херувимской», труднопереводимый глагол *дорифорейται* – буквально «копыеносится». Как известно, в славянских «дориносимый», «дориносится» первая часть – «дори-» – осталась без перевода: но и переведенная, она не сделала бы слово понятнее («копыеносимый»; в дониконовском варианте здесь было «дароносится», «дароносимый»). «Копыеносение» имеет в виду древний обряд триумфального входа цесаря-победителя, которого несет на щите и окружает почетный эскорт копыеносцев. Этот образ победного шествия появляется в разных Литургиях в связи с Великим Входом: как победитель и царь, входит Христос в окружении ангельских Сил.

«С верою и любовью». Нужно заметить, что слово «любовь» здесь передает не *ἀγάπη* (любовь в богословском аспекте), а *πόθος* – сильное желание, влечение. Это греческое слово в церковнославянском обычно передается как «желание» («Христе, желание мое»).

Начну с того, что (...) значение и значимость отдельного литургического песнопения зависят от того места, которое ему отводится в целом – в целом данного богослужения, в целом всего литургического года. Мы вспоминали в связи с этим образ мозаики. Можно вспомнить и другой образ: калейдоскопа. Одни и те же частицы, перемещаясь в зеркальной призме, складываются в разные узоры.

Но, вообще говоря, чтобы описать поэтику литургических песнопений, придется выйти за пределы словесного текста. Словесная композиция входит в сложное целое храмового богослужения, которое составляют и пространственные движения, и музыкальное интонирование, и свет, и запах. Та или другая модуляция смысла слов зависит и от совсем не словесных моментов – таких, как характер исполнения: быстро или протяжно исполняется песнопение, читаются его слова или поются, и если поются, то на какой глас. Где их поют – на клиросе, или у Царских Врат, или в центре храма... Как их слушают молящиеся: стоя или коленапреклоненно или даже простершись. Как освещен в это время храм: в полутьме и при ярком свете слова звучат иначе.

Великопостная Литургия Преждеосвященных Даров во всех этих отношениях отличается от «полных» литургий. В ней есть особая тихая торжественность «жертвы вечерней». В этом пространстве внутренне изменяются некоторые из хорошо знакомых и часто исполняемых стихов: можно сказать, что Преждеосвященная придвигает их ближе, чем обычно, к центру богослужения – или «выдвигает вперед», или «приподнимает». По своей весомости они как будто приближаются к тайносовершительным словам. Речь идет, прежде всего, о двух песнопениях, которые так звучат (и, соответственно, значат) только на Преждеосвященной: «Свѣте тихій» и «Да исправится молитва моя». Избранные стихи 140 Псалма *Да исправится молитва моя* наполняются здесь необычайной значительностью. Они поются перед Царскими Вратами, их слушают на коленях. В образе кадильного дыма, восходящего от земли к небу, мы переживаем всю реальность этой исходно вечерней Литургии с ее покаянным, углубленно молитвенным настроением. Огромной весомостью наполняется и молитва «Свѣте тихій»: здесь, в великопостной службе она отчетливо связывается с темой Света, центрального образа Преждеосвященной: ср. «Свѣтъ Христовъ просвѣщаетъ всѣхъ!», благословение священника свечой и кадилом, которое молящиеся принимают на коленях. Свет и восходящий вверх благовонный дым: два вечерних образа великопостной Литургии.

И, конечно, песнопение, которое мы комментируем сегодня: «Нынѣ Силы Небесные» принадлежит к самым сильным впечатлениям Великого Поста. Оно не звучит в другое время. Мы не можем не чувствовать его «чрезвычайности»: оно появляется там, где все привыкли ожидать «Иже херувимы». Слова «Херувимской» не могут не вспоминаться при этом – где-то вдали.

Иже херувимы тайно образующе
и Животворящей Троице трисвятую песнь
припѣвающе,
всякое нынѣ житейское отложим попечение.
Яко да Царя всѣх подыместъ
ангельскими невидимо дориносима чинми.
Аллилуа.

(Таинственно изображая Херувимов, и Животворящей Троице трисвятую песнь с ними вместе воспевая, оставим все житейские заботы, чтобы принять Царя вселенной, невидимо сопровождаемого воинством Ангельских чинов. Аллилуа).

«Нынѣ Силы небесные» (точнее, первые четыре стиха песнопения) говорит о том же: о сослужении людей и ангелов при триумфальном царском входе Христа. Больше того: оно включает в себя те же слова: «тайно», «невидимо», «дориноситися», «Царь». Она так же начинает с ангелов (именуя их иначе). Но ее общее звучание (и фонетическое, в том числе) иное. В этом песнопении больше молчания – одной из общих тем Великого Поста.

Отметим некоторые различия.

Ангелы и люди не сближены здесь так, как в «Херувимской»: ангелы «с нами служат», но мы не «изображаем их», не принимаем на себя их образ и не поем с ними их песнь, известную из пророческого откровения («Святъ, святъ, святъ...»). Еще дальше разведет людей и ангелов песнопение Входа Великой Субботы: «Да молчитъ всякая плоть человѣча и да стоитъ со страхом и трепетом, и ничтоже земное въ себѣ да помышляетъ». Здесь уже речь идет не только не о совместном пении трисвятой песни, но о полном молчании «всякой плоти» («плоть» на библейском языке означает человека; «плоть человѣча» – собственно, удвоение: пусть молчит все чело-

веческое в человеке). Служение людей здесь и выражается в молчании.

Ангелы названы в нашем песнопении «Силами» («Силами небесными»). Можно понимать это и как общее именование всех бесплотных сил, можно – как один из ангельских чинов, то есть собственно Силы, пятый чин, занимающий срединное место в срединной триаде ангелов. С образом Сил в этом смысле в особенности связаны темы военной славы и чуда («силы» по-славянски – чудеса). Одно из самых запоминающихся песнопений Великого Поста, «Господи Силь, съ нами буди» усиливает присутствие темы Сил, Силы, «воинства небесного» в общем воздухе Великого Поста.

«Царю всѣхъ (Царю вселенной)» в «Херувимской» в нашем песнопении отвечает «Царь Славы». Это значительная модуляция. «Царь Славы» – именование Христа, в котором очень сильна связь с Крестной мукой. На месте современного надписания на Кресте І.Н.Ц.И. (Иисус Назарянин Царь Иудейский) в дониконовское время традиционной была надпись «Царь Славы». В иконописи «Царем Славы» именуется и образ Христа, восседающего на престоле Судии, и другой образ – Христа Распятого. Крест – царский престол Царя Небесного и престол Его как Судии.

Вторая часть песнопения «Нынѣ Силы небесные» уже не соотносится с «Херувимской». Эти два стиха – приглашение к Причастию. Это приглашение – «върою и любовію» – отличается от формулы «полных» литургий: «Со страхом Божиим и върою приступите» (полный вариант предполагается «Со страхом Божиим, и върою, и любовію»). Само соединение слов «върою и любовію» встречается в других литургических песнопениях. (...)

(Опубликовано в журнале „Нескучный сад“ (4.04.2013) Здесь печатается с небольшими сокращениями.)

Песнь приношения в Великую субботу «Да молчитъ всякая плоть»

Греческий оригинал:

Σιγησάτω πᾶσα σὰρξ βροτεία,
καὶ στήτω μετὰ φόβου καὶ τρόμου,
καὶ μηδὲν γήϊνον ἐν ἑαυτῇ λογιζέσθω·
ὁ γὰρ Βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων,
καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων,

προσέρχεται σφαγιασθῆναι,
καὶ δοθῆναι εἰς βρῶσιν τοῖς πιστοῖς·

προηγούνται δὲ τούτου,
οἱ χοροὶ τῶν Ἀγγέλων,
μετὰ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
τὰ πολυόμματα Χερουβίμ,
καὶ τὰ ἑξαπτέρυγα Σεραφίμ,
τὰς ὄψεις καλύπτοντα,
καὶ βοῶντα τὸν ὕμνον·
Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα.

Церковнославянский перевод:

Да молчитъ всякая плоть человѣча,
и да стоитъ со страхомъ и трепетомъ,
и ничтоже земное въ себѣ да помышляетъ:
Царь бо царствующихъ,
и Господь господствующихъ,
приходитъ заклаться
и даться в снѣдь вѣрнымъ.

Предходятъ же Сему лица Ангельстїи
со всякимъ Началом и Властію,
многоочитїи Херувими,
и шестокрилатїи Серафими,
лица закрывающе, и вопіюще пѣснь:
аллилуїа, аллилуїа, аллилуїа.

Перевод на русский иеромонаха Амвросия (Тимрота):

Да умолкнет всякая плоть человеческая,
и да стоит со страхом и трепетом,
и ни о чем земном в себе да не помышляет,
ибо Царь царствующих и Господь господ-
ствующих
приходит заклаться и дать Себя в пищу вер-
ным.

Пред Ним шествуют сонмы Ангелов
со всяким их начальством и властью,
многоокие Херувимы и шестикрылые Сера-
фимы,
закрывая лица и возглашая песнь:
аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Перевод Ольги Седаковой:

Да молчит всякая плоть человеческая
и да стоит со страхом и трепетом
и ни о чем земном в себе не помышляет:
ибо Царь царствующих
и Господь господствующих

идет на заклание
отдать Себя в пищу верным.

Предваряют Его сонмы Ангелов
со всеми Началами и Властями¹:
многоочитые Херувимы
и шестикрылые Серафимы,
закрывая лица свои и воспевая песнь:
Аллилуиа, аллилуия, аллилуия.

Среди трех Песней приношения (или песнопений Входа) – «Иже Херувимы», «Нынѣ Силы небесныя» и «Да молчит всякая плоть» – это, звучащее единственный раз в году, на литургии Великой Субботы, самое трепетное и самое «небесное». Первые же его слова требуют от «смертной плоти», от всего «земного и человеческого» крайнего отрешения – в сознании собственной плотскости, смертности. «Херувимская» сближает небесное и плотское: мы, смертные люди, в своем служении несем образы Херувимов. В «Нынѣ Силы небесныя» два эти служения – человеческое, видимое, и ангельское, невидимое – стоят рядом: «Съ нами невидимо служатъ». Здесь служат только Силы небесные, а смертные молча, «со страхомъ и трепетомъ» (это библейское выражение обычно появляется в эпизодах богоявления, близости Бога) созерцают происходящее. Речь в Песни ведется не в первом множественном лице (местоимение «мы» из двух других Песен здесь отсутствует), а как бы «свыше».

Мы говорили, что «плоть» на библейском языке может означать все человеческое существо (да будутъ два въ плоть едину) Быт 2, 24; Мф 19, 5 – то есть, двое станут одним существом). Плоть, кроме того, может означать и всякое сотворенное одушевленное существо. Греческое βροτεία означает «человеческая» в особом аспекте: «смертное», в противоположность божественному. Первый стих Песни, таким образом, можно перевести и так: «Да молчит всякий смертный человек». Он, смертный, становится свидетелем добровольной смерти Бессмертного.

Все три Песни приношения говорят о том, что на литургии совершается невидимо для человеческих глаз: о входе Царя Небесного в окружении ангельских сил. Этот вход исполняет

древние пророческие слова псалма: *Возмите врата князи ваша, и возмיתесь врата вѣчная, и внидетъ Царь славы. Кто есть сей Царь славы? Господь силъ, Той есть Царь славы* (Пс 23, 9–10). Ближе всего цитирует эти стихи песнь «Нынѣ Силы небесныя». Но реальное «осязаемое» ощущение таинственного Входа мы чувствуем в словах этого песнопения, «Да молчитъ всякая плоть».

Итак, человеческому миру в трех этих песнопениях Входа отводится разная роль. В «Херувимской» участники призываются «таинственно изобразить Херувимов», вместе с ними «воспевать песнь Пресвятой Троице» и принять Царя – победителя; в «Силах небесных» люди «служат вместе с ангелами», но о пении уже ничего не говорится. Нынешняя песнь начинается с того, что призывает молчать «всякую плоть человеческую» и стоять в «страхѣ и трепетѣ», ничего земного в себе не помышляя. Участники литургии здесь – свидетели таинства, невидимого шествия Небесных сил к совершению Жертвы, напоминающего о пророческих видениях. Эта Песнь приношения говорит не о моменте победы и триумфа: Принесение Жертвы здесь еще предстоит: Царь царствующих идет, чтобы принести ее, отдать Себя на заклание и – переводя буквально – на съедение верным. Ан-

гельские силы, которые в других песнопениях «сопровождают Его», здесь идут перед Ним. Закрывает шествие Сам Господь.

«Царь всѣхъ» из «Херувимской», «Царь славы» из «Силъ небесныхъ» здесь именуется еще торжественнее: «Царь царствующихъ, Господь господствующихъ». Этот оборот, характерный библейский гебраизм (типа «небо небес»), как бы превосходная степень существительного («самое небесное небо», «самый царствующий царь»), здесь звучит еще и как напоминание о том, что над всякой земной (человеческой, смертной, плотской) властью есть Власть небесная.

Ангельские силы перечислены по именам: из девяти ангельских чинов названы пять, и последними – ближайšie к Богу «многоочитые Херувимы» и «шестикрылые Серафимы» из видения пророка Исаии (Ис 6, 2–3). Вся эта песнь – как видение в словах.

Примечание:

1 Этот стих μετὰ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας допускает двойное чтение: можно понять его как именованія двух ангельских чинов небесной иерархии (наш вариант) – или, «с прописной буквы», как описание ангельских сонмов «со всяким их начальством и властью», как переводит иером. Амвросий (Тимрот).

Опубликовано в журнале „Нескучный сад“ (3.05.2013)

Содержание № 1 / 2014

- 1 *Святитель Иннокентий Херсонский*, Молитва святого Ефрема Сирина
- 3 *Святитель Афанасий Великий*, Толкование на 50 псалом
- 6 *Преп. Юстин Челийский*, Толкование на Послание к Галатам 5, 1-5
- 9 *Иерей Алексей Леммер*, Проповедь в день памяти 7-го Вселенского Собора
- 11 *По епархиям*: сентябрь – декабрь
- 21 Открытый Православный семинар 2013г. в г. Мюнхен
- 23 *Архиеп. Аверкий [Таушев]*, Литургия Преждеосвященных Даров.
- 24 *Ольга Седакова*, О литургической поэзии.

«Вестник» является официальным органом Германской Епархии Русской Православной церкви Заграницей. Редакторы «Вестника» стараются по совести высказывать мысли, согласные с учением Святой Православной Церкви и нашей иерархии. Однако, при всем старании авторов, иногда могут допускаться ошибки. Ответственность за такие ошибки ложится исключительно на авторов статей и на редакторов «Вестника», но ни в коем случае не на Архиерейский Синод или Епархиальное управление, которые не ведут предварительной цензуры и не могут знать заранее, где и что будет напечатано. «Вестник» издается трудом и иждивением братства Преп. Иова в Мюнхене. Всех заинтересованных в его существовании и распространении мы просим жертвовать на наш счет с соответствующим указанием на переводе.

Счет монастыря:

Kto. 53031-801 BLZ: 700 100 80 (Postbank Munchen) из-за границы: IBAN: DE29 7001 0080 0053 0318 01 BIC: PBNKDEFF

Адрес Редакции «**VESTNIK**»
Kloster des Hl. Hiob von Počaev
Hofbauernstr. 26,
D-81247 München – Deutschland
Tel.: (089) 203 19 085
Fax: (089) 88 67 77
<http://www.rocor.de>
<http://www.russianorthodoxchurch.ws> (США)



Трир. Православные архиереи, действующие в Германии, собрались в базилике св. Константина (бывшем тронном зале императора Константина Великого) на Божественную литургию (см. также рубрику "Из жизни епархий").





Трир. Православные архиереи, действующие в Германии, собрались в базилике св. Константина Великого.



ISSN 0930 - 9039